

## Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς<sup>1</sup> ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, **1**  
 καὶ Σωσθένης<sup>2</sup> ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν **2**  
 Κορίνθῳ,<sup>3</sup> ἡγιασμένοις<sup>4</sup> ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς<sup>1</sup> ἁγίοις, σὺν  
 πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις<sup>5</sup> τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
 χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις ὑμῖν καὶ **3**  
 εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ<sup>6</sup> τῷ θεῷ μου πάντοτε<sup>7</sup> περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ **4**  
 τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε<sup>8</sup> ἐν **5**  
 αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει,<sup>9</sup> καθὼς τὸ μαρτύριον<sup>10</sup> **6**  
 τοῦ χριστοῦ ἐβεβαιώθη<sup>11</sup> ἐν ὑμῖν: ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι<sup>12</sup> ἐν **7**  
 μηδενὶ χαρίσματι,<sup>13</sup> ἀπεκδεχομένους<sup>14</sup> τὴν ἀποκάλυψιν<sup>15</sup> τοῦ  
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὃς καὶ βεβαιώσει<sup>11</sup> ὑμᾶς ἕως τέλους, **8**  
 ἀνεγκλήτους<sup>17</sup> ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. **9**  
 Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν<sup>18</sup> τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ  
 Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

<sup>1</sup> κλητὸς, called, summoned. <sup>2</sup> Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. <sup>3</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>4</sup> ἁγιαίζω, make holy, consecrate. <sup>5</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>6</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>7</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>8</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>9</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>10</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>11</sup> βεβαιόω, confirm, secure. <sup>12</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>13</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>14</sup> ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. <sup>15</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>16</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>17</sup> ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. <sup>18</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν 10

Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν

σχίσματα,<sup>1</sup> ἥτε δὲ κατηρτισμένοι<sup>2</sup> ἐν τῷ αὐτῷ νοῖ<sup>3</sup> καὶ ἐν τῇ αὐτῇ

γνώμῃ.<sup>4</sup> Ἐδηλώθη<sup>5</sup> γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν 11

Χλόης,<sup>6</sup> ὅτι ἔριδες<sup>7</sup> ἐν ὑμῖν εἰσιν. Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος 12

ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ,<sup>8</sup> Ἐγὼ δὲ

Κηφᾶ,<sup>9</sup> Ἐγὼ δὲ χριστοῦ. Μεμέρισται<sup>10</sup> ὁ χριστός; Μὴ Παῦλος 13

ἐσταυρώθη<sup>11</sup> ὑπὲρ ὑμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε; 14

Εὐχαριστῶ<sup>12</sup> τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ Κρίσπον<sup>13</sup>

καὶ Γάϊον:<sup>14</sup> ἵνα μὴ τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. 15

Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ<sup>15</sup> οἶκον: λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα

ἄλλον ἐβάπτισα. Οὐ γὰρ ἀπέστειλén με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ’ 17

εὐαγγελίζεσθαι: οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ<sup>16</sup> ὁ σταυρὸς<sup>17</sup>

τοῦ χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ<sup>17</sup> τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία<sup>18</sup> ἐστίν, 18

τοῖς δὲ σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, 19

Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν,<sup>19</sup> καὶ τὴν σύνεσιν<sup>20</sup> τῶν συνετῶν

ἀθετήσω.<sup>22</sup> Ποῦ<sup>23</sup> σοφός; Ποῦ<sup>23</sup> γραμματεὺς; Ποῦ<sup>23</sup> συζητητῆς<sup>24</sup> 20

<sup>1</sup>σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>2</sup>καταρτίζω, mend, fit. <sup>3</sup>νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>4</sup>γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>5</sup>δηλώω, show, make clear. <sup>6</sup>χλόη, ης, ἡ, fresh growth, grass. <sup>7</sup>ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>8</sup>Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>9</sup>Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>10</sup>μερίζω, divide, part. <sup>11</sup>σταυρόω, crucify. <sup>12</sup>εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>13</sup>Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. <sup>14</sup>Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. <sup>15</sup>Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. <sup>16</sup>κενῶω, empty, make void. <sup>17</sup>σταυρός, οὔ, ὁ, cross. <sup>18</sup>μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>19</sup>σοφός, wise. <sup>20</sup>σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. <sup>21</sup>συνετός, intelligent, clever. <sup>22</sup>ἀθετέω, reject, annul. <sup>23</sup>ποῦ, where?. <sup>24</sup>συζητητής, οὔ, ὁ, disputer, debater.

τοῦ αἰῶνος τούτου; Οὐχὶ ἐμώρανεν<sup>1</sup> ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ  
κόσμου τούτου; Ἐπειδὴ<sup>2</sup> γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ 21  
κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν<sup>3</sup> ὁ θεὸς διὰ τῆς  
μωρίας<sup>4</sup> τοῦ κηρύγματος<sup>5</sup> σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. Ἐπειδὴ<sup>2</sup> καὶ 22  
Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες<sup>6</sup> σοφίαν ζητοῦσιν· ἡμεῖς 23  
δὲ κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον,<sup>7</sup> Ἰουδαίοις μὲν  
σκάνδαλον,<sup>8</sup> Ἕλλησιν<sup>6</sup> δὲ μωρίαν·<sup>4</sup> αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς,<sup>9</sup> 24  
Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν,<sup>6</sup> χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ  
σοφίαν. Ὅτι τὸ μωρὸν<sup>10</sup> τοῦ θεοῦ σοφώτερον<sup>11</sup> τῶν ἀνθρώπων 25  
ἐστίν, καὶ τὸ ἀσθενὲς<sup>12</sup> τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον<sup>13</sup> τῶν ἀνθρώπων  
ἐστίν.

Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν<sup>14</sup> ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοί<sup>11</sup> 26  
κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί,<sup>15</sup> οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς;<sup>16</sup> ἀλλὰ τὰ 27  
μωρὰ<sup>10</sup> τοῦ κόσμου ἐξελέξατο<sup>17</sup> ὁ θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς<sup>11</sup>  
καταισχύνῃ;<sup>18</sup> καὶ τὰ ἀσθενῆ<sup>12</sup> τοῦ κόσμου ἐξελέξατο<sup>17</sup> ὁ θεός, ἵνα  
καταισχύνῃ<sup>18</sup> τὰ ἰσχυρά;<sup>13</sup> καὶ τὰ ἀγενῆ<sup>19</sup> τοῦ κόσμου καὶ τὰ 28  
ἐξουθενημένα<sup>20</sup> ἐξελέξατο<sup>17</sup> ὁ θεός, καὶ τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα  
καταργήσῃ;<sup>21</sup> ὅπως μὴ καυχῆσθαι<sup>22</sup> πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ 29

<sup>1</sup> μωραίνω, make foolish, make tasteless. <sup>2</sup> ἐπειδή, since, because. <sup>3</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>4</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>5</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>6</sup> Ἕλλην, ηνος, ό, Greek, Hellenic. <sup>7</sup> σταυρώω, crucify. <sup>8</sup> σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. <sup>9</sup> κλητός, called, summoned. <sup>10</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>11</sup> σοφός, wise. <sup>12</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>13</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>14</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>15</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>16</sup> εὐγενής, noble, high-born. <sup>17</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>18</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>19</sup> ἀγενής, base, low. <sup>20</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>21</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>22</sup> καυχάομαι, boast, glory.

θεοῦ. Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη ἡμῖν 30  
 σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός,<sup>1</sup> καὶ ἀπολύτρωσις:<sup>2</sup>  
 ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος,<sup>3</sup> ἐν κυρίῳ καυχάσθω.<sup>3</sup> 31

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν<sup>4</sup> λόγου ἢ 2  
 σοφίας καταγγέλλων<sup>5</sup> ὑμῖν τὸ μαρτύριον<sup>6</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ 2  
 ἔκρινα τοῦ εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τούτον  
 ἐσταυρωμένον.<sup>7</sup> Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ<sup>8</sup> καὶ ἐν φόβῳ<sup>9</sup> καὶ ἐν τρόμῳ 3  
 πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά<sup>11</sup> 4  
 μου οὐκ ἐν πειθοῖς<sup>12</sup> ἀνθρωπίνης<sup>13</sup> σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν  
 ἀποδείξει<sup>14</sup> πνεύματος καὶ δυνάμεως: ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν 5  
 σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν δυνάμει θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις:<sup>15</sup> σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος 6  
 τούτου, οὐδὲ τῶν ἀρχόντων<sup>16</sup> τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν  
 καταργουμένων:<sup>17</sup> ἀλλὰ λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ,<sup>18</sup> 7  
 τὴν ἀποκεκρυμμένην,<sup>19</sup> ἣν προώρισεν<sup>20</sup> ὁ θεὸς πρὸ<sup>21</sup> τῶν αἰώνων  
 εἰς δόξαν ἡμῶν: ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων<sup>16</sup> τοῦ αἰῶνος τούτου 8  
 ἔγνωκεν: εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης

<sup>1</sup> ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. <sup>2</sup> ἀπολύτρωσις, εὐς, ἡ, redemption, deliverance. <sup>3</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>4</sup> ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. <sup>5</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>6</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>7</sup> σταυρόω, crucify. <sup>8</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>9</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>10</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>11</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>12</sup> πειθός, persuasive. <sup>13</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>14</sup> ἀπόδειξις, εὐς, ἡ, proof, demonstration. <sup>15</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>16</sup> ἀρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>17</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>18</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>19</sup> ἀποκρύπτω, hide, conceal. <sup>20</sup> προορίζω, predetermine, foreordain. <sup>21</sup> πρό, before (gen), before.

ἐσταύρωσαν·<sup>1</sup> ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ἄ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν, 9  
 καὶ οὐ<sup>2</sup> οὐκ ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ  
 ἠτοίμασεν<sup>3</sup> ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς 10  
 ἀπεκάλυψεν<sup>4</sup> διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ· τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα  
 ἐρευνᾷ,<sup>5</sup> καὶ τὰ βάθη<sup>6</sup> τοῦ θεοῦ. Τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ 11  
 ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως  
 καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ 12  
 οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ  
 θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα<sup>7</sup> ἡμῖν. Ἄ καὶ 13  
 λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς<sup>8</sup> ἀνθρωπίνης<sup>9</sup> σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν  
 διδακτοῖς<sup>8</sup> πνεύματος ἁγίου, πνευματικοῖς<sup>10</sup> πνευματικᾶ<sup>10</sup>  
 συγκρίνοντες.<sup>11</sup> Ψυχικὸς<sup>12</sup> δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ 14  
 πνεύματος τοῦ θεοῦ· μωρία<sup>13</sup> γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ οὐ δύναται  
 γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς<sup>14</sup> ἀνακρίνεται.<sup>15</sup> Ὁ δὲ πνευματικὸς<sup>10</sup> 15  
 ἀνακρίνει<sup>15</sup> μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ' οὐδενὸς ἀνακρίνεται.<sup>15</sup> Τίς 16  
 γὰρ ἔγνω νοῦν<sup>16</sup> κυρίου, ὃς συμβιβάσει<sup>17</sup> αὐτόν; Ἡμεῖς δὲ νοῦν<sup>16</sup>  
 χριστοῦ ἔχομεν.

<sup>1</sup> σταυρώω, crucify. <sup>2</sup> οὐς, ους, τό, ear. <sup>3</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>4</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>5</sup> ἐρευνᾶω, search diligently. <sup>6</sup> βάθος, ους, τό, depth, deep. <sup>7</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>8</sup> διδακτός, instructed, taught. <sup>9</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>10</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>11</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>12</sup> ψυχικός, natural, wordly-minded. <sup>13</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>14</sup> πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. <sup>15</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>16</sup> νοῦς, ό, mind, reasoning faculty. <sup>17</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλήσαι ὡς πνευματικοῖς,<sup>1</sup> **3**  
 ἀλλ' ὡς σαρκικοῖς,<sup>2</sup> ὡς νηπίοις<sup>3</sup> ἐν χριστῷ. Γάλα<sup>4</sup> ὑμᾶς ἐπότισα,<sup>5</sup> **2**  
 καὶ οὐ βρώμα·<sup>6</sup> οὐπω<sup>7</sup> γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε· **3**  
 ἔτι γὰρ σαρκικοί<sup>2</sup> ἐστε· ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζήλος<sup>8</sup> καὶ ἔρις<sup>9</sup> καὶ  
 διχοστασίαι,<sup>10</sup> οὐχὶ σαρκικοί<sup>2</sup> ἐστε, καὶ κατὰ ἄνθρωπον  
 περιπατεῖτε· Ὅταν γὰρ λέγη τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, ἕτερος **4**  
 δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ,<sup>11</sup> οὐχὶ σαρκικοί<sup>2</sup> ἐστε· Τίς οὖν ἐστιν Παῦλος, **5**  
 τίς δὲ Ἀπολλῶς,<sup>11</sup> ἀλλ' ἡ διάκονοι<sup>12</sup> δι' ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ  
 ἐκάστω ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν· Ἐγὼ ἐφύτευσα,<sup>13</sup> Ἀπολλῶς<sup>11</sup> **6**  
 ἐπότισεν,<sup>5</sup> ἀλλ' ὁ θεὸς ἡύξανεν.<sup>14</sup> Ὡστε οὔτε ὁ φυτεύων<sup>13</sup> ἐστίν τι, **7**  
 οὔτε ὁ ποτίζων,<sup>5</sup> ἀλλ' ὁ αὐξάνων<sup>14</sup> θεός. Ὁ φυτεύων<sup>13</sup> δὲ καὶ ὁ **8**  
 ποτίζων<sup>5</sup> ἐν εἰσιν· ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν<sup>15</sup> λήψεται κατὰ  
 τὸν ἴδιον κόπον.<sup>16</sup> Θεοῦ γὰρ ἐσμεν συνεργοί·<sup>17</sup> θεοῦ γεώργιον,<sup>18</sup> **9**  
 θεοῦ οἰκοδομή<sup>19</sup> ἐστε.

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς<sup>20</sup> ἀρχιτέκτων **10**  
 θεμέλιον<sup>22</sup> τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.<sup>23</sup> Ἐκαστος δὲ βλεπέτω  
 πῶς ἐποικοδομεῖ.<sup>23</sup> Θεμέλιον<sup>22</sup> γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι **11**  
 παρὰ τὸν κείμενον,<sup>24</sup> ὅς ἐστιν Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις **12**

<sup>1</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>2</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>3</sup> νήπιος, infant, child. <sup>4</sup> γάλα, γαλακτος, τό, milk. <sup>5</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>6</sup> βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>7</sup> οὐπω, not yet. <sup>8</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>9</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>10</sup> διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. <sup>11</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>12</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>13</sup> φυτεύω, plant. <sup>14</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>15</sup> μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. <sup>16</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>17</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. <sup>18</sup> γεώργιον, ου, τό, cultivated land, field. <sup>19</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>20</sup> σοφός, wise. <sup>21</sup> ἀρχιτέκτων, ονος, ὁ, master builder. <sup>22</sup> θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. <sup>23</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>24</sup> κείμεαι, lie, be laid.

ἐποικοδομεῖ<sup>1</sup> ἐπὶ τὸν θεμέλιον<sup>2</sup> τοῦτον χρυσόν,<sup>3</sup> ἄργυρον,<sup>4</sup> λίθους  
τιμίους,<sup>5</sup> ξύλα,<sup>6</sup> χόρτον,<sup>7</sup> καλάμην,<sup>8</sup> ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν<sup>9</sup> 13  
γενήσεται: ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει,<sup>10</sup> ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται:<sup>11</sup>  
καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν<sup>12</sup> ἔστιν τὸ πῦρ δοκιμάσει.<sup>13</sup> Εἴ τινος 14  
τὸ ἔργον μένει ὁ ἐποικοδόμησεν,<sup>1</sup> μισθὸν<sup>14</sup> λήψεται. Εἴ τινος τὸ 15  
ἔργον κατακαήσεται,<sup>15</sup> ζημιωθήσεται:<sup>16</sup> αὐτὸς δὲ σωθήσεται,  
οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς<sup>17</sup> θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ<sup>18</sup> ἐν 16  
ὑμῖν; Εἴ τις τὸν ναὸν<sup>17</sup> τοῦ θεοῦ φθείρει,<sup>19</sup> φθερεῖ<sup>19</sup> τοῦτον ὁ θεός: 17  
ὁ γὰρ ναὸς<sup>17</sup> τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

Μηδεὶς ἐαυτὸν ἐξαπατάτω:<sup>20</sup> εἴ τις δοκεῖ σοφός<sup>21</sup> εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ 18  
αἰῶνι τούτῳ, μωρός<sup>22</sup> γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.<sup>21</sup> Ἡ γὰρ σοφία 19  
τοῦ κόσμου τούτου μωρία<sup>23</sup> παρὰ τῷ θεῷ ἐστιν. Γέγραπται γάρ,  
Ὁ δρασσόμενος<sup>24</sup> τοὺς σοφοὺς<sup>21</sup> ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>25</sup> αὐτῶν. Καὶ 20  
πάλιν, Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς<sup>26</sup> τῶν σοφῶν,<sup>21</sup> ὅτι  
εἰσὶν μάταιοι.<sup>27</sup> Ὡστε μηδεὶς καυχάσθω<sup>28</sup> ἐν ἀνθρώποις: πάντα 21  
γὰρ ὑμῶν ἐστιν, εἴτε Παῦλος, εἴτε Ἀπολλῶς,<sup>29</sup> εἴτε Κηφᾶς,<sup>30</sup> εἴτε 22

<sup>1</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>2</sup> θεμέλιος, οὐ, ὁ, foundation. <sup>3</sup> χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>4</sup> ἄργυρος, οὐ, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>5</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>6</sup> ξύλον, οὐ, τό, wood, tree. <sup>7</sup> χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. <sup>8</sup> καλάμη, ἡς, ἡ, stubble, straw. <sup>9</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>10</sup> δηλώω, show, make clear. <sup>11</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>12</sup> ὁποῖος, what sort of, what kind of. <sup>13</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>14</sup> μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. <sup>15</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>16</sup> ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>17</sup> ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. <sup>18</sup> οἰκέω, inhabit, dwell. <sup>19</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>20</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>21</sup> σοφός, wise. <sup>22</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>23</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>24</sup> δράσσομαι, catch, seize. <sup>25</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>26</sup> διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. <sup>27</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>28</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>29</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>30</sup> Κηφᾶς, ἁ, ὁ, Cephas.

κόσμος, εἴτε ζωή, εἴτε θάνατος, εἴτε ἐνεστῶτα,<sup>1</sup> εἴτε μέλλοντα:

πάντα ὑμῶν ἐστιν, ὑμεῖς δὲ χριστοῦ, χριστὸς δὲ θεοῦ. 23

Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω<sup>2</sup> ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας<sup>3</sup> χριστοῦ καὶ 4  
οἰκονόμους<sup>4</sup> μυστηρίων<sup>5</sup> θεοῦ. Ὁ δὲ λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς 2  
οἰκονόμοις,<sup>4</sup> ἵνα πιστὸς τις εὑρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν<sup>6</sup> ἐστιν 3  
ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ,<sup>7</sup> ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης<sup>8</sup> ἡμέρας: ἀλλ' οὐδὲ  
ἐμαυτὸν<sup>9</sup> ἀνακρίνω.<sup>7</sup> Οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ<sup>9</sup> σύνοιδα,<sup>10</sup> ἀλλ' οὐκ ἐν 4  
τούτῳ δεδικαίωμαι:<sup>11</sup> ὁ δὲ ἀνακρίνων<sup>7</sup> με κύριός ἐστιν. Ὡστε μὴ 5  
πρὸ<sup>12</sup> καιροῦ τι κρίνετε, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει<sup>13</sup> τὰ  
κρυπτὰ<sup>14</sup> τοῦ σκοτούς,<sup>15</sup> καὶ φανερώσει<sup>16</sup> τὰς βουλὰς<sup>17</sup> τῶν  
καρδιῶν: καὶ τότε ὁ ἔπαινος<sup>18</sup> γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα<sup>19</sup> εἰς ἐμαυτὸν<sup>9</sup> καὶ Ἀπολλῶ<sup>20</sup> δι' 6  
ὑμᾶς, ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε<sup>21</sup> τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν,<sup>22</sup> ἵνα  
μὴ εἰς ὑπὲρ τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε<sup>23</sup> κατὰ τοῦ ἐτέρου. Τίς γάρ σε 7  
διακρίνει;<sup>24</sup> Τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί  
καυχᾶσαι<sup>25</sup> ὡς μὴ λαβών; Ἦδη κεκορεσμένοι<sup>26</sup> ἐστέ, ἤδη 8  
ἐπλουτήσατε,<sup>27</sup> χωρὶς<sup>28</sup> ἡμῶν ἐβασιλεύσατε:<sup>29</sup> καὶ ὄφελόν<sup>30</sup> γε<sup>31</sup>

<sup>1</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>2</sup> λογιζομαι, calculate, consider. <sup>3</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>4</sup> οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. <sup>5</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>6</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>7</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>8</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>9</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>10</sup> σύνοιδα, know, be conscious of. <sup>11</sup> δικαιοῶ, justify, pronounce righteous. <sup>12</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>13</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>14</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>15</sup> σκοτός, ους, τό, darkness. <sup>16</sup> φανερώω, reveal, manifest. <sup>17</sup> βουλή, ἥς, ἡ, counsel, purpose. <sup>18</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>19</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>20</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>21</sup> μαθητῶν, learn, ascertain. <sup>22</sup> φρονέω, think, judge. <sup>23</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>24</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>25</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>26</sup> κορέννυμι, satiate, fill. <sup>27</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>28</sup> χωρίς, separate, apart from (gen). <sup>29</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>30</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>31</sup> γέ, indeed, at least.



ἐβασιλεύσατε,<sup>1</sup> ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.<sup>2</sup> Δοκῶ γὰρ <sup>9</sup>  
 ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν<sup>3</sup> ὡς  
 ἐπιθανάτιους:<sup>4</sup> ὅτι θέατρον<sup>5</sup> ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις,  
 καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ<sup>6</sup> διὰ χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι<sup>7</sup> ἐν <sup>10</sup>  
 χριστῷ: ἡμεῖς ἀσθενεῖς,<sup>8</sup> ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί:<sup>9</sup> ὑμεῖς ἔνδοξοι,<sup>10</sup> ἡμεῖς  
 δὲ ἄτιμοι.<sup>11</sup> Ἄχρι τῆς ἄρτι<sup>12</sup> ὥρας καὶ πεινώμεν,<sup>13</sup> καὶ διψῶμεν,<sup>14</sup> <sup>11</sup>  
 καὶ γυμνητεύομεν,<sup>15</sup> καὶ κολαφιζόμεθα,<sup>16</sup> καὶ ἀστατοῦμεν,<sup>17</sup> καὶ <sup>12</sup>  
 κοπιῶμεν<sup>18</sup> ἐργαζόμενοι<sup>19</sup> ταῖς ἰδίαις χερσίν: λοιδορούμενοι<sup>20</sup>  
 εὐλογοῦμεν:<sup>21</sup> διωκόμενοι<sup>22</sup> ἀνεχόμεθα:<sup>23</sup> βλασφημούμενοι<sup>24</sup> <sup>13</sup>  
 παρακαλοῦμεν: ὡς περικαθάρματα<sup>25</sup> τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν,  
 πάντων περίψημα<sup>26</sup> ἕως ἄρτι.<sup>12</sup>

Οὐκ ἐντρέπων<sup>27</sup> ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ <sup>14</sup>  
 νουθετῶ.<sup>28</sup> Ἐὰν γὰρ μυρίους<sup>29</sup> παιδαγωγοὺς<sup>30</sup> ἔχητε ἐν χριστῷ, <sup>15</sup>  
 ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας: ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ  
 εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί<sup>31</sup> <sup>16</sup>  
 μου γίνεσθε. Διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον,<sup>32</sup> ὅς ἐστιν τέκνον <sup>17</sup>  
 μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει<sup>33</sup> τὰς

<sup>1</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>2</sup> συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. <sup>3</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>4</sup> ἐπιθανάτιος, condemned to death. <sup>5</sup> θέατρον, οὐ, τό, theater, spectacle. <sup>6</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>7</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>8</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>9</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>10</sup> ἐνδοξος, honored, glorious. <sup>11</sup> ἄτιμος, without honor, dishonored. <sup>12</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>13</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>14</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>15</sup> γυμνητεύω, am poorly clad. <sup>16</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. <sup>17</sup> ἀστατέω, be unsettled, be homeless. <sup>18</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>19</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>20</sup> λοιδορέω, abuse, revile. <sup>21</sup> εὐλογέω, bless. <sup>22</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>23</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>24</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>25</sup> περικάθαυμα, τος, τό, dirt, refuse. <sup>26</sup> περίψημα, τος, τό, dirt, dregs. <sup>27</sup> ἐντρέπω, turn about, reverence. <sup>28</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>29</sup> μυριοί, ten thousand, innumerable. <sup>30</sup> παιδαγωγός, οὐ, ό, tutor, guardian. <sup>31</sup> μιμητής, οὐ, ό, imitator. <sup>32</sup> Τιμόθεος, οὐ, ό, Timothy. <sup>33</sup> ἀναμνήσκω, remind, remember.

ὁδοὺς μου τὰς ἐν χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ<sup>1</sup> ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ  
 διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν<sup>2</sup> 18  
 τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως<sup>3</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ 19  
 γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων,<sup>2</sup> ἀλλὰ τὴν δύναμιν. 20  
 Οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. Τί θέλετε; 21  
 Ἐν ῥάβδῳ<sup>4</sup> ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραότητος<sup>5</sup>  
 ;

Ὅλως<sup>6</sup> ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία,<sup>7</sup> καὶ τοιαύτη πορνεία,<sup>7</sup> ἣτις οὐδὲ 5  
 ἐν τοῖς ἔθνεσιν ὀνομάζεται,<sup>8</sup> ὥστε γυναικίκα τινὰ τοῦ πατρὸς ἔχειν.  
 Καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι<sup>2</sup> ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,<sup>9</sup> 2  
 ἵνα ἐξαρθῇ<sup>10</sup> ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν 3  
 γὰρ ὡς ἀπὼν<sup>11</sup> τῷ σώματι παρῶν<sup>12</sup> δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα  
 ὡς παρῶν,<sup>12</sup> τὸν οὕτως τοῦτο κατεργασάμενον,<sup>13</sup> ἐν τῷ ὀνόματι 4  
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ  
 ἐμοῦ πνεύματος, σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
 χριστοῦ, παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾶ<sup>14</sup> εἰς ὄλεθρον<sup>15</sup> τῆς 5  
 σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Οὐ 6  
 καλὸν τὸ καύχημα<sup>16</sup> ὑμῶν. Οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ<sup>17</sup> ζύμη<sup>18</sup> ὄλον τὸ

<sup>1</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>2</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>3</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>4</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>5</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>6</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>7</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>8</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>9</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>10</sup> ἐξαίρω, remove, drive away. <sup>11</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>12</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>13</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>14</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>15</sup> ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. <sup>16</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>17</sup> μικρός, small, little. <sup>18</sup> ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment.

φύραμα<sup>1</sup> ζυμοί;<sup>2</sup> Ἐκκαθάρατε<sup>3</sup> τὴν παλαιὰν<sup>4</sup> ζύμην,<sup>5</sup> ἵνα ἦτε νέον<sup>6</sup> 7  
 φύραμα,<sup>1</sup> καθὼς ἐστε ἄζυμοι.<sup>7</sup> Καὶ γὰρ τὸ Πάσχα<sup>8</sup> ἡμῶν ὑπὲρ  
 ἡμῶν ἐτύθη<sup>9</sup> χριστός: ὥστε ἐορτάζωμεν,<sup>10</sup> μὴ ἐν ζύμῃ<sup>5</sup> παλαιᾷ,<sup>4</sup> 8  
 μηδὲ ἐν ζύμῃ<sup>5</sup> κακίας<sup>11</sup> καὶ πονηρίας,<sup>12</sup> ἀλλ' ἐν ἀζύμοις<sup>7</sup>  
 εἰλικρινείας<sup>13</sup> καὶ ἀληθείας.

Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ<sup>14</sup> μὴ συναναμίγνυσθαι<sup>15</sup> πόρνοις:<sup>16</sup> καὶ 9  
 οὐ πάντως<sup>17</sup> τοῖς πόρνοις<sup>16</sup> τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς  
 πλεονέκταις,<sup>18</sup> ἢ ἄρπαξιν,<sup>19</sup> ἢ εἰδωλολάτραις:<sup>20</sup> ἐπεὶ<sup>21</sup> ὀφείλετε<sup>22</sup>  
 ἄρα<sup>23</sup> ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελθεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ 11  
 συναναμίγνυσθαι,<sup>15</sup> ἐάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος<sup>24</sup> ἢ πόρνος,<sup>16</sup> ἢ  
 πλεονέκτης,<sup>18</sup> ἢ εἰδωλολάτρης,<sup>20</sup> ἢ λοιδόρος,<sup>25</sup> ἢ μέθυσος,<sup>26</sup> ἢ  
 ἄρπαξ:<sup>19</sup> τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.<sup>27</sup> Τί γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω 12  
 κρίνειν; Οὐχὶ τοὺς ἔσω<sup>28</sup> ὑμεῖς κρίνετε; Τοὺς δὲ ἔξω ὁ θεὸς κρίνει. 13  
 Καὶ ἐξαρεῖτε<sup>29</sup> τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

<sup>1</sup> φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. <sup>2</sup> ζυμώω, leaven, ferment. <sup>3</sup> ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. <sup>4</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>5</sup> ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. <sup>6</sup> νέος, new, young. <sup>7</sup> ἄζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>8</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>9</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>10</sup> ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. <sup>11</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>12</sup> πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. <sup>13</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>14</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>15</sup> συναναμίγνυμι, associate with, mingle. <sup>16</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>17</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>18</sup> πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. <sup>19</sup> ἄρπαξ, rapacious. <sup>20</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>21</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>22</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>23</sup> ἄρα, so, then. <sup>24</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>25</sup> λοιδόρος, ου, ὁ, reviler, abusive person. <sup>26</sup> μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. <sup>27</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>28</sup> ἔσω, within, inside. <sup>29</sup> ἐξαίρω, remove, drive away.

Τολμᾷ<sup>1</sup> τις ὑμῶν, πρᾶγμα<sup>2</sup> ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ **6**  
 τῶν ἀδίκων,<sup>3</sup> καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν **2**  
 κόσμον κρινούσιν; Καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοί<sup>4</sup>  
 ἐστε κριτηρίων<sup>5</sup> ἐλαχίστων;<sup>6</sup> Οὐκ οἶδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν **3**  
 ; Μήτι<sup>7</sup> γε<sup>8</sup> βιωτικά;<sup>9</sup> Βιωτικά<sup>9</sup> μὲν οὖν κριτήρια<sup>5</sup> ἐὰν ἔχητε, τοὺς **4**  
 ἐξουθενημένους<sup>10</sup> ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε.<sup>11</sup> Πρὸς **5**  
 ἐντροπὴν<sup>12</sup> ὑμῖν λέγω. Οὕτως οὐκ ἐνι<sup>13</sup> ἐν ὑμῖν σοφὸς<sup>14</sup> οὐδὲ εἷς,  
 ὃς δυνήσεται διακρίναι<sup>15</sup> ἀνὰ<sup>16</sup> μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ **6**  
 ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων;<sup>17</sup> Ἦδη **7**  
 μὲν οὖν ὅλως<sup>18</sup> ἥττημα<sup>19</sup> ὑμῖν ἐστίν, ὅτι κρίματα<sup>20</sup> ἔχετε μεθ'  
 ἑαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε;<sup>21</sup> Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον  
 ἀποστερεῖσθε;<sup>22</sup> Ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε<sup>21</sup> καὶ ἀποστερεῖτε,<sup>22</sup> καὶ **8**  
 ταῦτα ἀδελφούς. Ἦ οὐκ οἶδατε ὅτι ἄδικοι<sup>3</sup> βασιλείαν θεοῦ οὐ **9**  
 κληρονομήσουσιν;<sup>23</sup> Μὴ πλανᾶσθε:<sup>24</sup> οὔτε πόρνοι,<sup>25</sup> οὔτε  
 εἰδωλολάτραι,<sup>26</sup> οὔτε μοιχοί,<sup>27</sup> οὔτε μαλακοί,<sup>28</sup> οὔτε ἀρσενοκοῖται,  
 οὔτε πλεονέκται,<sup>30</sup> οὔτε κλέπται,<sup>31</sup> οὔτε μέθυσοι,<sup>32</sup> οὐ λοῖδοροι,<sup>33</sup> **10**  
 οὐχ ἄρπαγες,<sup>34</sup> βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν. Καὶ ταῦτά **11**

<sup>1</sup> τολμᾶω, dare, endure. <sup>2</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>3</sup> ἄδικος, unjust, unrighteous. <sup>4</sup> ἀνάξιος, unworthy, incompetent. <sup>5</sup> κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. <sup>6</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>7</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>8</sup> γέ, indeed, at least. <sup>9</sup> βιωτικός, matter of daily life, life. <sup>10</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>11</sup> καθίζω, you sit. <sup>12</sup> ἐντροπή, ἤς, ἡ, shame, humiliation. <sup>13</sup> ἐνι, there is in, is present. <sup>14</sup> σοφός, wise. <sup>15</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>16</sup> ἀνὰ, upwards, upon. <sup>17</sup> ἀπιστος, unbelieving, faithless. <sup>18</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>19</sup> ἥττημα, τος, τό, loss, failure. <sup>20</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>21</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>22</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>23</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>24</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>25</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>26</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>27</sup> μοιχός, ου, ὁ, adulterer. <sup>28</sup> μαλακός, soft, effeminate. <sup>29</sup> ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. <sup>30</sup> πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. <sup>31</sup> κλέπτης, ου, ὁ, thief. <sup>32</sup> μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. <sup>33</sup> λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. <sup>34</sup> ἄρπαξ, ravenous, rapacious.

τινες ἤτε: ἀλλὰ ἀπελούσασθε,<sup>1</sup> ἀλλὰ ἡγιασθήτε,<sup>2</sup> ἀλλ'  
ἐδικαιώθητε<sup>3</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, καὶ ἐν τῷ  
πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

Πάντα μοι ἔξεστιν,<sup>4</sup> ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει·<sup>5</sup> πάντα μοι ἔξεστιν,<sup>4</sup> 12  
ἀλλ' οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι<sup>6</sup> ὑπὸ τινος. Τὰ βρώματα<sup>7</sup> τῇ 13  
κοιλίᾳ,<sup>8</sup> καὶ ἡ κοιλία<sup>8</sup> τοῖς βρώμασιν·<sup>7</sup> ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ  
ταῦτα καταργήσει.<sup>9</sup> Τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ,<sup>10</sup> ἀλλὰ τῷ κυρίῳ,  
καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι· ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἡγειρεν καὶ 14  
ἡμᾶς ἐξεγερῇ<sup>11</sup> διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι τὰ 15  
σώματα ὑμῶν μέλη<sup>12</sup> χριστοῦ ἐστίν; Ἄρας οὖν τὰ μέλη<sup>12</sup> τοῦ  
χριστοῦ ποιήσω πόρνης<sup>13</sup> μέλη;<sup>12</sup> Μὴ γένοιτο. Οὐκ οἶδατε ὅτι ὁ 16  
κολλώμενος<sup>14</sup> τῇ πόρνῃ<sup>13</sup> ἐν σῶμά ἐστιν; Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ  
δύο εἰς σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος<sup>14</sup> τῷ κυρίῳ ἐν πνευμά 17  
ἐστίν. Φεύγετε<sup>15</sup> τὴν πορνείαν.<sup>10</sup> Πᾶν ἀμάρτημα<sup>16</sup> ὃ ἐὰν ποιήσῃ 18  
ἄνθρωπος ἐκτὸς<sup>17</sup> τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων<sup>18</sup> εἰς τὸ ἴδιον  
σῶμα ἀμαρτάνει.<sup>19</sup> Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς<sup>20</sup> τοῦ 19  
ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματος ἐστίν, οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ  
ἐαυτῶν, ἡγοράσθητε<sup>21</sup> γὰρ τιμῆς·<sup>22</sup> δοξάσατε δὴ<sup>23</sup> τὸν θεὸν ἐν τῷ 20

<sup>1</sup> ἀπολούω, wash off, wash away. <sup>2</sup> ἀγιαζω, make holy, consecrate. <sup>3</sup> δικαιοῶ, justify, pronounce righteous. <sup>4</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>5</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>6</sup> ἐξουσιάζω, have authority over, master. <sup>7</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>8</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>9</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>10</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>11</sup> ἐξεγείρω, raise, raise up. <sup>12</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>13</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>14</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>15</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>16</sup> ἀμάρτημα, τος, τό, sin, fault. <sup>17</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>18</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>19</sup> ἀμαρτάνω, sin. <sup>20</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>21</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>22</sup> τιμή, ης, ἡ, honor, price. <sup>23</sup> δῆ, also, indeed.

σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἅτινά ἐστιν τοῦ θεοῦ.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἅπτεσθαι.<sup>1</sup> 7

Διὰ δὲ τὰς πορνείας<sup>2</sup> ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ  
ἐκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω. Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν 3  
ὀφειλομένην<sup>3</sup> εὖνοϊαν<sup>4</sup> ἀποδιδότω·<sup>5</sup> ὁμοίως<sup>6</sup> δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ  
ἀνδρί. Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,<sup>7</sup> ἀλλ' ὁ ἀνὴρ· 4  
ὁμοίως<sup>6</sup> δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,<sup>7</sup> ἀλλ' ἡ  
γυνή. Μὴ ἀποστερεῖτε<sup>8</sup> ἀλλήλους, εἰ μήτι<sup>9</sup> ἂν ἐκ συμφώνου<sup>10</sup> 5  
πρὸς καιρὸν, ἵνα σχολάζητε<sup>11</sup> τῇ νηστείᾳ<sup>12</sup> καὶ τῇ προσευχῇ,<sup>13</sup> καὶ  
πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε,<sup>14</sup> ἵνα μὴ πειράζῃ<sup>15</sup> ὑμᾶς ὁ  
Σατανᾶς<sup>16</sup> διὰ τὴν ἀκρασίαν<sup>17</sup> ὑμῶν. Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ 6  
συγγνώμην,<sup>18</sup> οὐ κατ' ἐπιταγὴν.<sup>19</sup> Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους 7  
εἶναι ὡς καὶ ἑμαυτόν·<sup>20</sup> ἀλλ' ἕκαστος ἴδιον χάρισμα<sup>21</sup> ἔχει ἐκ θεοῦ,  
ὃς μὲν οὕτως, ὃς δὲ οὕτως.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις<sup>22</sup> καὶ ταῖς χήραις,<sup>23</sup> καλὸν αὐτοῖς ἐστὶν ἐὰν 8

μείνωσιν ὡς καὶ ἐγώ. Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,<sup>24</sup> γαμησάτωσαν·<sup>25</sup> 9

κρεῖσσον<sup>26</sup> γάρ ἐστιν γαμῆσαι<sup>25</sup> ἢ πυροῦσθαι.<sup>27</sup> Τοῖς δὲ 10

<sup>1</sup> ἅπτομαι, touch or handle. <sup>2</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>3</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>4</sup> εὖνοια, ας, ἡ, favor, affection. <sup>5</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>6</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>7</sup> ἐξουσιάζω, have authority over, master. <sup>8</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>9</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>10</sup> σύμφωνος, attuned to, harmonious. <sup>11</sup> σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. <sup>12</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>13</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>14</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>15</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>16</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>17</sup> ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. <sup>18</sup> συγγνώμη, ἡς, ἡ, concession, indulgence. <sup>19</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>20</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>21</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>22</sup> ἀγαμος, ου, ἡ, unmarried. <sup>23</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>24</sup> ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. <sup>25</sup> γαμέω, marry. <sup>26</sup> κρεῖσσω, stronger, more excellent. <sup>27</sup> πυρώ, burn, am purified by fire.

γεγαμηκόσιν<sup>1</sup> παραγγέλλω,<sup>2</sup> οὐκ ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ  
 ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι:<sup>3</sup> ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ,<sup>3</sup> μενέτω ἄγαμος,<sup>4</sup> ἢ 11  
 τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω<sup>5</sup> – καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι. Τοῖς 12  
 δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω, οὐχ ὁ κύριος: εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει  
 ἄπιστον,<sup>6</sup> καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ<sup>7</sup> οἰκεῖν<sup>8</sup> μετ' αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω  
 αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἣτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,<sup>6</sup> καὶ αὐτὸς συνευδοκεῖ<sup>7</sup> 13  
 οἰκεῖν<sup>8</sup> μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω αὐτόν. Ὑγιασται<sup>9</sup> γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ 14  
 ἄπιστος<sup>6</sup> ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγιασται<sup>9</sup> ἡ γυνὴ ἢ ἄπιστος<sup>6</sup> ἐν τῷ  
 ἀνδρί: ἐπεὶ<sup>10</sup> ἄρα<sup>11</sup> τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά<sup>12</sup> ἐστίν, νῦν δὲ ἁγία  
 ἐστίν. Εἰ δὲ ὁ ἄπιστος<sup>6</sup> χωρίζεται,<sup>3</sup> χωρίζεσθω.<sup>3</sup> Οὐ δεδούλωται<sup>13</sup> 15  
 ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ<sup>14</sup> ἐν τοῖς τοιοῦτοις: ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν  
 ἡμᾶς ὁ θεός. Τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; Ὡς τί 16  
 οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις; Εἰ μὴ ἐκάστω ὡς ἐμέρισεν<sup>15</sup> ὁ 17  
 θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ κύριος, οὕτως περιπατεῖτω. Καὶ  
 οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.<sup>16</sup> 18  
 Περιτετμημένους<sup>17</sup> τις ἐκλήθη; Μὴ ἐπισπᾶσθω.<sup>18</sup> Ἐν ἀκροβυστία  
 τις ἐκλήθη; Μὴ περιτεμνέσθω.<sup>17</sup> Ἡ περιτομὴ<sup>20</sup> οὐδέν ἐστιν, καὶ ἡ 19  
 ἀκροβυστία<sup>19</sup> οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις<sup>21</sup> ἐντολῶν θεοῦ. 20  
 Ἕκαστος ἐν τῇ κλήσει<sup>22</sup> ἣ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. Δούλος 21

<sup>1</sup>γαμέω, marry. <sup>2</sup>παραγγέλλω, order, command. <sup>3</sup>χωρίζω, separate, depart. <sup>4</sup>ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. <sup>5</sup>καταλλάσσω, reconcile. <sup>6</sup>ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>7</sup>συνευδοκέω, consent, approve. <sup>8</sup>οικέω, inhabit, dwell. <sup>9</sup>ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>10</sup>ἐπεὶ, when, since. <sup>11</sup>ἄρα, so, then. <sup>12</sup>ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>13</sup>δουλόω, enslave, bring under subjection. <sup>14</sup>ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. <sup>15</sup>μερίζω, divide, part. <sup>16</sup>διατάσσω, command, give orders to. <sup>17</sup>περιτέμνω, circumcise, circumcise. <sup>18</sup>ἐπισπᾶσθαι, become uncircumcised. <sup>19</sup>ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>20</sup>περιτομή, ἥς, ἡ, circumcision. <sup>21</sup>τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>22</sup>κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation.

ἐκλήθης; Μὴ σοι μελέτω:<sup>1</sup> ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος<sup>2</sup>  
γενέσθαι, μᾶλλον χρήσαι.<sup>3</sup> Ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, 22  
ἀπελεύθερος<sup>4</sup> κυρίου ἐστίν: ὁμοίως<sup>5</sup> καὶ ὁ ἐλεύθερος<sup>2</sup> κληθεὶς,  
δοῦλός ἐστιν χριστοῦ. Τιμῆς<sup>6</sup> ἡγοράσθητε:<sup>7</sup> μὴ γίνεσθε δοῦλοι 23  
ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω 24  
παρὰ θεῶ.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων<sup>8</sup> ἐπιταγὴν<sup>9</sup> κυρίου οὐκ ἔχω: γνώμην<sup>10</sup> δὲ 25  
δίδωμι ὡς ἡλεημένος<sup>11</sup> ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι. Νομίζω<sup>12</sup> οὖν 26  
τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν<sup>13</sup> ἀνάγκην,<sup>14</sup> ὅτι καλὸν  
ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι. Δέδεσαι<sup>15</sup> γυναικί; Μὴ ζητεῖ λύσιν.<sup>16</sup> 27  
Λέλυσαι<sup>17</sup> ἀπὸ γυναικός; Μὴ ζητεῖ γυναῖκα. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης,<sup>18</sup> 28  
οὐχ ἡμαρτες:<sup>19</sup> καὶ ἐὰν γήμη<sup>18</sup> ἡ παρθένος,<sup>8</sup> οὐχ ἡμαρτεν.<sup>19</sup>  
Θλίψιν<sup>20</sup> δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι: ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.<sup>21</sup>  
Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς συνεσταλμένος:<sup>22</sup> τὸ λοιπὸν 29  
ἐστὶν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ᾧσιν: καὶ οἱ 30  
κλαίοντες,<sup>23</sup> ὡς μὴ κλαίοντες:<sup>23</sup> καὶ οἱ χαίροντες, ὡς μὴ χαίροντες:  
καὶ οἱ ἀγοράζοντες,<sup>7</sup> ὡς μὴ κατέχοντες:<sup>24</sup> καὶ οἱ χρώμενοι<sup>3</sup> τῷ 31  
κόσμῳ τούτῳ, ὡς μὴ καταχρώμενοι:<sup>25</sup> παράγει<sup>26</sup> γὰρ τὸ σχῆμα<sup>27</sup>

<sup>1</sup> μελεῖ, it is a care, it concerns. <sup>2</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>3</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>4</sup> ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman. <sup>5</sup> ὁμοίως, likewise, in like manner. <sup>6</sup> τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. <sup>7</sup> ἀγοράζω, buy. <sup>8</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>9</sup> ἐπιταγή, ἥς, ἡ, command, commandment. <sup>10</sup> γνώμη, ἥς, ἡ, purpose, opinion. <sup>11</sup> ἐλεέω, have mercy, pity. <sup>12</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>13</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>14</sup> ἀνάγκη, ἥς, ἡ, necessity, distress. <sup>15</sup> δέω, bind, tie. <sup>16</sup> λύσις, εως, ἡ, release, separation. <sup>17</sup> λύω, untie, loose. <sup>18</sup> γαμέω, marry. <sup>19</sup> ἡμαρτάνω, sin. <sup>20</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>21</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>22</sup> συστελλω, limit, shorten. <sup>23</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>24</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>25</sup> καταχράμαι, make full use of, use up. <sup>26</sup> παράγω, pass by, depart. <sup>27</sup> σχῆμα, τος, τό, outward appearance, form.



τοῦ κόσμου τούτου. Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους<sup>1</sup> εἶναι. Ὁ ἄγαμος<sup>2</sup> 32  
 μεριμνᾷ<sup>3</sup> τὰ τοῦ κυρίου, πῶς ἀρέσει<sup>4</sup> τῷ κυρίῳ· ὁ δὲ γαμήσας<sup>5</sup> 33  
 μεριμνᾷ<sup>3</sup> τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει<sup>4</sup> τῇ γυναικί. Μεμέρισται<sup>6</sup> 34  
 καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος.<sup>7</sup> Ἡ ἄγαμος<sup>2</sup> μεριμνᾷ<sup>3</sup> τὰ τοῦ κυρίου,  
 ἵνα ἡ ἁγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι· ἡ δὲ γαμήσασα<sup>5</sup> μεριμνᾷ<sup>3</sup> τὰ  
 τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει<sup>4</sup> τῷ ἀνδρί. Τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν 35  
 αὐτῶν συμφέρον<sup>8</sup> λέγω· οὐχ ἵνα βρόχον<sup>9</sup> ὑμῖν ἐπιβάλω,<sup>10</sup> ἀλλὰ  
 πρὸς τὸ εὐσχημον<sup>11</sup> καὶ εὐπρόσεδρον<sup>12</sup> τῷ κυρίῳ ἀπερισπάστως.<sup>13</sup>  
 Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν<sup>14</sup> ἐπὶ τὴν παρθένον<sup>7</sup> αὐτοῦ νομίζει,<sup>15</sup> ἐὰν ἡ 36  
 ὑπέρακμος,<sup>16</sup> καὶ οὕτως ὀφείλει<sup>17</sup> γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιεῖτω· οὐχ  
 ἁμαρτάνει·<sup>18</sup> γαμεῖτωσαν.<sup>5</sup> Ὅς δὲ ἔστηκεν ἑδραῖος<sup>19</sup> ἐν τῇ καρδίᾳ, 37  
 μὴ ἔχων ἀνάγκην,<sup>20</sup> ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος,  
 καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ  
 παρθένον,<sup>7</sup> καλῶς<sup>21</sup> ποιεῖ. Ὡστε καὶ ὁ ἐκγαμίζων<sup>22</sup> καλῶς<sup>21</sup> ποιεῖ· 38  
 ὁ δὲ μὴ ἐκγαμίζων<sup>22</sup> κρεῖσσον<sup>23</sup> ποιεῖ. Γυνὴ δέδεται<sup>24</sup> νόμῳ ἐφ' 39  
 ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς· ἐὰν δὲ καὶ κοιμηθῇ<sup>25</sup> ὁ ἀνὴρ,  
 ἐλευθέρᾳ<sup>26</sup> ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι,<sup>5</sup> μόνον ἐν κυρίῳ. 40  
 Μακαριωτέρα δὲ ἐστὶν ἐὰν οὕτως μείνη, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην·

<sup>1</sup> ἀμερίμνος, free from care, free from anxiety. <sup>2</sup> ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. <sup>3</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>4</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>5</sup> γαμέω, marry. <sup>6</sup> μερίζω, divide, part. <sup>7</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>8</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>9</sup> βρόχος, ου, ὁ, noose, noose or snare. <sup>10</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>11</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>12</sup> εὐπρόσεδρος, devoted. <sup>13</sup> ἀπερισπάστως, without distraction. <sup>14</sup> ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. <sup>15</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>16</sup> ὑπέρακμος, past the bloom of youth, of full age. <sup>17</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>18</sup> ἁμαρτάνω, sin. <sup>19</sup> ἑδραῖος, steadfast, firm. <sup>20</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>21</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>22</sup> ἐκγαμίζω, give in marriage, marry. <sup>23</sup> κρεῖσσον, stronger, more excellent. <sup>24</sup> δέω, bind, tie. <sup>25</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>26</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>27</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion.

δοκῶ δὲ καὶ γὰρ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,<sup>1</sup> οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσκιν<sup>2</sup> ἔχομεν. Ἡ **8**

γινώσκιν<sup>2</sup> φυσιοί,<sup>3</sup> ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ.<sup>4</sup> Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, **2**

οὐδέπω<sup>5</sup> οὐδὲν ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γινῶναι: εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν **3**

θεόν, οὗτος ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς βρώσεως<sup>6</sup> οὖν τῶν **4**

εἰδωλοθύτων,<sup>1</sup> οἶδαμεν ὅτι οὐδὲν εἰδωλον<sup>7</sup> ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι

οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς. Καὶ γὰρ εἶπερ<sup>8</sup> εἰσὶν λεγόμενοι θεοί, **5**

εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς: ὥσπερ<sup>9</sup> εἰσὶν θεοὶ πολλοί, καὶ κύριοι

πολλοί: ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς **6**

αὐτόν: καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς χριστός, δι' οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς

δι' αὐτοῦ. Ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γινώσκιν:<sup>2</sup> τινὲς δὲ τῇ συνειδήσει<sup>10</sup> **7**

τοῦ εἰδώλου<sup>7</sup> ἕως ἄρτι<sup>11</sup> ὡς εἰδωλόθυτον<sup>1</sup> ἐσθίουσιν, καὶ ἡ

συνείδησις<sup>10</sup> αὐτῶν ἀσθενῆς<sup>12</sup> οὕσα μολύνεται.<sup>13</sup> Βρῶμα<sup>14</sup> δὲ ἡμᾶς **8**

οὐ παρίστησιν<sup>15</sup> τῷ θεῷ: οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν,<sup>16</sup>

οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα.<sup>17</sup> Βλέπετε δὲ μήπως<sup>18</sup> ἡ **9**

ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα<sup>19</sup> γένηται τοῖς ἀσθενούσιν.<sup>20</sup> Ἐὰν **10**

γὰρ τις ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα γινώσκιν<sup>2</sup> ἐν εἰδωλείῳ<sup>21</sup> κατακείμενον,<sup>22</sup>

οὐχὶ ἡ συνείδησις<sup>10</sup> αὐτοῦ ἀσθενοῦς<sup>12</sup> ὄντος οἰκοδομηθήσεται<sup>4</sup> εἰς

<sup>1</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>2</sup> γινώσκιν, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>3</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>4</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>5</sup> οὐδέπω, not yet, still not. <sup>6</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>7</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>8</sup> εἶπερ, if perhaps, if indeed. <sup>9</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>10</sup> συνείδησις, εως, ἡ, conscience. <sup>11</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>12</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>13</sup> μολύνω, stain, soil. <sup>14</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>15</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>16</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>17</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>18</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>19</sup> πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. <sup>20</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>21</sup> εἰδωλείον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. <sup>22</sup> κατὰκειμαι, lie down, lie sick.

τὸ τὰ εἰδωλόθυτα<sup>1</sup> ἐσθίειν; Καὶ ἀπολεῖται ὁ ἀσθενῶν<sup>2</sup> ἀδελφὸς 11  
ἐπὶ τῇ σῇ<sup>3</sup> γνώσει,<sup>4</sup> δι' ὃν χριστὸς ἀπέθανεν; Οὕτως δὲ 12  
ἀμαρτάνοντες<sup>5</sup> εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ τύπτοντες<sup>6</sup> αὐτῶν τὴν  
συνείδησιν<sup>7</sup> ἀσθενοῦσαν,<sup>2</sup> εἰς χριστὸν ἀμαρτάνετε.<sup>5</sup> Διόπερ<sup>8</sup> εἰ 13  
βρῶμα<sup>9</sup> σκανδαλίζει<sup>10</sup> τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα<sup>11</sup> εἰς  
τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.<sup>10</sup>

Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος;<sup>12</sup> Οὐχὶ Ἰησοῦν χριστὸν 9  
τὸν κύριον ἡμῶν ἐώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; 2  
Εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλὰ γε<sup>13</sup> ὑμῖν εἰμι: ἡ γὰρ σφραγὶς  
τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς<sup>15</sup> ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία<sup>16</sup> 3  
τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν<sup>17</sup> αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν 4  
φαγεῖν καὶ πιεῖν; Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν<sup>18</sup> γυναῖκα 5  
περιάγειν,<sup>19</sup> ὥς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ  
κυρίου, καὶ Κηφᾶς;<sup>20</sup> Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας<sup>21</sup> οὐκ ἔχομεν 6  
ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι;<sup>22</sup> Τίς στρατεύεται<sup>23</sup> ἰδίῳις ὀψωνίοις<sup>24</sup> 7  
ποτέ;<sup>25</sup> Τίς φυτεύει<sup>26</sup> ἀμπελῶνα,<sup>27</sup> καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ  
ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει<sup>28</sup> ποίμνην,<sup>29</sup> καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος<sup>30</sup> τῆς

<sup>1</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>2</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>3</sup> σός, your, yours. <sup>4</sup> γνώσις, εὖ, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>5</sup> ἀμαρτάνω, sin. <sup>6</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>7</sup> συνείδησις, εὖ, ἡ, conscience. <sup>8</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>9</sup> βρῶμα, τὸς, τό, food, food of any kind. <sup>10</sup> σκανδαλίζω, cause to stumble. <sup>11</sup> κρέας, τό, meat, flesh. <sup>12</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>13</sup> γέ, indeed, at least. <sup>14</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>15</sup> ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. <sup>16</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>17</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>18</sup> ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. <sup>19</sup> περιάγω, lead around, go about. <sup>20</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>21</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>22</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>23</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>24</sup> ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>25</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>26</sup> φυτεύω, plant. <sup>27</sup> ἀμπελῶν, ὄνος, ὁ, vineyard. <sup>28</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>29</sup> ποίμνη, ης, ἡ, flock. <sup>30</sup> γάλα, γαλακτος, τό, milk.

ποίμνης<sup>1</sup> οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ 8  
 καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, 9  
 Οὐ φιμώσεις<sup>2</sup> βοῦν<sup>3</sup> ἀλοῶντα.<sup>4</sup> Μὴ τῶν βοῶν<sup>3</sup> μέλει<sup>5</sup> τῷ θεῷ; Ἡ 10  
 δι' ἡμᾶς πάντως<sup>6</sup> λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι  
 ὀφείλει<sup>7</sup> ὁ ἀροτριῶν<sup>8</sup> ἀροτριᾶν,<sup>8</sup> καὶ ὁ ἀλοῶν<sup>4</sup> τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ  
 μετέχειν<sup>9</sup> ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ<sup>10</sup> ἐσπείραμεν, 11  
 μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ<sup>11</sup> θερίσομεν;<sup>12</sup> Εἰ ἄλλοι τῆς 12  
 ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν,<sup>9</sup> οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ  
 ἐχρησάμεθα<sup>13</sup> τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν,<sup>14</sup> ἵνα μὴ  
 ἐγκοπὴν<sup>15</sup> τινα δώμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι 13  
 οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι<sup>16</sup> ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ  
 θυσιαστηρίῳ<sup>17</sup> προσεδρεύοντες<sup>18</sup> τῷ θυσιαστηρίῳ<sup>17</sup>  
 συμμερίζονται;<sup>19</sup> Οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν<sup>20</sup> τοῖς τὸ 14  
 εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν<sup>21</sup> ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. Ἐγὼ δὲ 15  
 οὐδενὶ ἐχρησάμην<sup>13</sup> τούτων: οὐκ ἔγραψα δὲ ταῦτα ἵνα οὕτως  
 γένηται ἐν ἐμοί: καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ τὸ καύχημά  
 μου ἵνα τις κενώσῃ.<sup>23</sup> Ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι 16  
 καύχημα:<sup>22</sup> ἀνάγκη<sup>24</sup> γάρ μοι ἐπικείται:<sup>25</sup> οὐαί<sup>26</sup> δέ μοι ἐστίν, ἐὰν

<sup>1</sup> ποίμνη, ης, ἡ, flock. <sup>2</sup> φιμώω, muzzle, silence. <sup>3</sup> βοῦς, ὁ, ox, cow. <sup>4</sup> ἀλοάω, thresh. <sup>5</sup> μέλει, it is a care, it concerns. <sup>6</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>7</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>8</sup> ἀροτριάω, plow. <sup>9</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>10</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>11</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>12</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>13</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>14</sup> στέγω, endure, bear. <sup>15</sup> ἐγκοπή, ἡς, ἡ, hindrance, impediment. <sup>16</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>17</sup> θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. <sup>18</sup> προσεδρεύω, wait upon, minister to. <sup>19</sup> συμμερίζομαι, partake with. <sup>20</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>21</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>22</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>23</sup> κενώω, empty, make void. <sup>24</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>25</sup> ἐπικείται, lie on, lie upon. <sup>26</sup> οὐαί, woe! alas! woe!

μὴ εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἐκὼν<sup>1</sup> τοῦτο πράσσω,<sup>2</sup> μισθὸν<sup>3</sup> ἔχω· εἰ 17  
 δὲ ἄκων,<sup>4</sup> οἰκονομίαν<sup>5</sup> πεπίστευμαι. Τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός;<sup>3</sup> 18  
 Ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον<sup>6</sup> θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ  
 χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ καταχρήσασθαι<sup>7</sup> τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ  
 εὐαγγελίῳ. Ἐλεύθερος<sup>8</sup> γὰρ ὢν ἐκ πάντων, πᾶσιν ἑμαυτὸν<sup>9</sup> 19  
 ἐδούλωσα,<sup>10</sup> ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω.<sup>11</sup> Καὶ ἐγενόμην τοῖς 20  
 Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω·<sup>11</sup> τοῖς ὑπὸ νόμον  
 ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·<sup>11</sup> τοῖς ἀνόμοις<sup>12</sup> ὡς 21  
 ἄνομος,<sup>12</sup> μὴ ὢν ἄνομος<sup>12</sup> θεῷ ἀλλ' ἔννομος<sup>13</sup> χριστῷ, ἵνα  
 κερδήσω<sup>11</sup> ἀνόμους.<sup>12</sup> Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν<sup>14</sup> ὡς ἀσθενής,<sup>14</sup> 22  
 ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς<sup>14</sup> κερδήσω.<sup>11</sup> Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα, ἵνα  
 πάντως<sup>15</sup> τινὰς σώσω. Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα 23  
 συγκοινωνὸς<sup>16</sup> αὐτοῦ γένωμαι. Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ<sup>17</sup> 24  
 τρέχοντες<sup>18</sup> πάντες μὲν τρέχουσιν,<sup>19</sup> εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον<sup>20</sup>  
 ; Οὕτως τρέχετε,<sup>21</sup> ἵνα καταλάβητε.<sup>22</sup> Πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος<sup>23</sup> 25  
 πάντα ἐγκρατεύεται·<sup>24</sup> ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν<sup>25</sup> στέφανον<sup>26</sup>  
 λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.<sup>27</sup> Ἐγὼ τοίνυν<sup>28</sup> οὕτως τρέχω<sup>29</sup> ὡς 26  
 οὐκ ἀδήλως·<sup>30</sup> οὕτως πυκτεύω,<sup>31</sup> ὡς οὐκ ἀέρα<sup>32</sup> δέρων·<sup>33</sup> ἀλλ' 27

<sup>1</sup> ἐκὼν, of one's own free will, voluntarily. <sup>2</sup> πράσσω, do, perform. <sup>3</sup> μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. <sup>4</sup> ἄκων, unwilling. <sup>5</sup> οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. <sup>6</sup> ἀδάπανος, free, free of charge. <sup>7</sup> καταχράσασθαι, make full use of, use up. <sup>8</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>9</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>10</sup> δούλωσα, enslave, bring under subjection. <sup>11</sup> κερδήσω, gain, win. <sup>12</sup> ἄνομος, lawless, without law. <sup>13</sup> ἐννομος, legal, lawful. <sup>14</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>15</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>16</sup> συγκοινωνός, οὐ, ὁ, partaker, participant. <sup>17</sup> στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. <sup>18</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>19</sup> τρέχω, they run. <sup>20</sup> βραβεῖον, οὐ, τό, prize. <sup>21</sup> τρέχω, you run. <sup>22</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>23</sup> ἀγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>24</sup> ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. <sup>25</sup> φθαρτός, perishable, corruptible. <sup>26</sup> στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. <sup>27</sup> ἀφθαρτος, imperishable, immortal. <sup>28</sup> τοίνυν, accordingly, therefore. <sup>29</sup> τρέχω, I run. <sup>30</sup> ἀδήλως, uncertainly, out of sight. <sup>31</sup> πυκτεύω, box. <sup>32</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>33</sup> δέρω, beat, flay.

ὕπωπιάζω<sup>1</sup> μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ,<sup>2</sup> μήπως,<sup>3</sup> ἄλλοις  
κηρύξας, αὐτὸς ἀδόκιμος<sup>4</sup> γένωμαι.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>5</sup> ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες **10**

ὑπὸ τὴν νεφέλην<sup>6</sup> ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον,<sup>7</sup> **2**

καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ<sup>6</sup> καὶ ἐν τῇ

θαλάσσῃ, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα<sup>8</sup> πνευματικὸν<sup>9</sup> ἔφαγον, καὶ **3**

πάντες τὸ αὐτὸ πόμα<sup>10</sup> πνευματικὸν<sup>9</sup> ἔπιον: ἔπινον γὰρ ἐκ

πνευματικῆς<sup>9</sup> ἀκολουθούσης πέτρας: <sup>11</sup> ἡ δὲ πέτρα <sup>11</sup> ἦν ὁ χριστός. **5**

Ἀλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν<sup>12</sup> ὁ θεός:

κατεστρώθησαν<sup>13</sup> γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ. Ταῦτα δὲ τύποι<sup>14</sup> ἡμῶν **6**

ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς<sup>15</sup> κακῶν, καθὼς

κάκεῖνοι<sup>16</sup> ἐπεθύμησαν.<sup>17</sup> Μηδὲ εἰδωλολάτραι<sup>18</sup> γίνεσθε, καθὼς **7**

τινες αὐτῶν: ὥσπερ<sup>19</sup> γέγραπται, Ἐκάθισεν<sup>20</sup> ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ

πιεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίξειν.<sup>21</sup> Μηδὲ πορνεύωμεν,<sup>22</sup> καθὼς **8**

αὐτῶν ἐπόρνευσαν,<sup>22</sup> καὶ ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι<sup>23</sup> τρεῖς

χιλιάδες.<sup>24</sup> Μηδὲ ἐκπειράζωμεν<sup>25</sup> τὸν χριστόν, καθὼς καὶ **9**

αὐτῶν ἐπείρασαν,<sup>26</sup> καὶ ὑπὸ τῶν ὄφειν<sup>27</sup> ἀπώλοντο. Μηδὲ **10**

<sup>1</sup> ὕπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. <sup>2</sup> δουλαγωγέω, enslave, subjugate. <sup>3</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>4</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>5</sup> ἀγνοεῖν, not know, be unaware. <sup>6</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>7</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>8</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>9</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>10</sup> πόμα, τος, τό, drink. <sup>11</sup> πέτρα, ας, ἡ, rock. <sup>12</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>13</sup> καταστρώννυμι, lay low, overthrow. <sup>14</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>15</sup> ἐπιθυμητής, οὔ, ὁ, one who desires, eager desirer of. <sup>16</sup> κάκεῖνος, and he, and she. <sup>17</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>18</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>19</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>20</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>21</sup> παίζω, play, amuse oneself. <sup>22</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>23</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>24</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>25</sup> ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. <sup>26</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>27</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent.

γογγύζετε,<sup>1</sup> καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐγόγγυσαν,<sup>1</sup> καὶ ἀπώλοντο  
 ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.<sup>2</sup> Ταῦτα δὲ πάντα τύποι<sup>3</sup> συνέβαινον<sup>4</sup> 11  
 ἐκείνοις: ἐγράφη δὲ πρὸς νοουθεσίαν<sup>5</sup> ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη<sup>6</sup> τῶν  
 αἰώνων κατήντησεν.<sup>7</sup> Ὡστε ὁ δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω μὴ πέση. 12  
 Πειρασμὸς<sup>8</sup> ὑμᾶς οὐκ ἐῖληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος:<sup>9</sup> πιστὸς δὲ ὁ 13  
 θεός, ὃς οὐκ ἐάσει<sup>10</sup> ὑμᾶς πειρασθῆναι<sup>11</sup> ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ  
 ποιήσει σὺν τῷ πειρασμῷ<sup>8</sup> καὶ τὴν ἔκβασιν,<sup>12</sup> τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς  
 ὑπενεγκεῖν.<sup>13</sup>

Διόπερ,<sup>14</sup> ἀγαπητοί μου, φεύγετε<sup>15</sup> ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.<sup>16</sup> Ὡς 14  
 φρονίμοις<sup>17</sup> λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὁ φημι. Τὸ ποτήριον<sup>18</sup> τῆς 16  
 εὐλογίας<sup>19</sup> ὃ εὐλογοῦμεν,<sup>20</sup> οὐχὶ κοινωνία<sup>21</sup> τοῦ αἵματος τοῦ  
 χριστοῦ ἐστίν; Τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν,<sup>22</sup> οὐχὶ κοινωνία<sup>21</sup> τοῦ  
 σώματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Ὅτι εἷς ἄρτος, ἐν σώμα, οἱ πολλοί 17  
 ἐσμεν: οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν.<sup>23</sup> Βλέπετε τὸν 18  
 Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας<sup>24</sup> κοινωνοὶ<sup>25</sup>  
 τοῦ θυσιαστηρίου<sup>26</sup> εἰσίν; Τί οὖν φημι; Ὅτι εἰδωλόν<sup>27</sup> τί ἐστίν; 19  
 Ἡ ὅτι εἰδωλόθυτόν<sup>28</sup> τί ἐστίν; Ἄλλ' ὅτι ἃ θύει<sup>29</sup> τὰ ἔθνη, 20

<sup>1</sup> γογγύζω, mutter, murmur. <sup>2</sup> ὀλοθρευτής, οὐ, ὁ, destroyer. <sup>3</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>4</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>5</sup> νοουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. <sup>6</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>7</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>8</sup> πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. <sup>9</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>10</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>11</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>12</sup> ἐκβάσις, εως, ἡ, outcome, way out. <sup>13</sup> ὑποφέρω, endure, bear up under. <sup>14</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>15</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>16</sup> εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. <sup>17</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>18</sup> ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>19</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>20</sup> εὐλογέω, bless. <sup>21</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>22</sup> κλάω, break. <sup>23</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>24</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>25</sup> κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>26</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>27</sup> εἰδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>28</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>29</sup> θύω, sacrifice, kill.

δαιμονίοις θύει,<sup>1</sup> καὶ οὐ θεῶ: οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς<sup>2</sup> τῶν  
 δαιμονίων γίνεσθαι. Οὐ δύνασθε ποτήριον<sup>3</sup> κυρίου πίνειν καὶ 21  
 ποτήριον<sup>3</sup> δαιμονίων: οὐ δύνασθε τραπέζης<sup>4</sup> κυρίου μετέχειν<sup>5</sup> καὶ  
 τραπέζης<sup>4</sup> δαιμονίων. Ἡ παραζηλοῦμεν<sup>6</sup> τὸν κύριον; Μὴ 22  
 ἰσχυρότεροί<sup>7</sup> αὐτοῦ ἐσμέν;

Πάντα μοι ἔξεστιν,<sup>8</sup> ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.<sup>9</sup> Πάντα μοι ἔξεστιν,<sup>8</sup> 23  
 ἀλλ' οὐ πάντα οἰκοδομεῖ.<sup>10</sup> Μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητεῖτω, ἀλλὰ τὸ 24  
 τοῦ ἑτέρου ἕκαστος. Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ<sup>11</sup> πωλούμενον<sup>12</sup> ἐσθίετε, 25  
 μηδὲν ἀνακρίνοντες<sup>13</sup> διὰ τὴν συνείδησιν: <sup>14</sup>Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ 26  
 καὶ τὸ πλήρωμα<sup>15</sup> αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων,<sup>16</sup> καὶ 27  
 θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον<sup>17</sup> ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν  
 ἀνακρίνοντες<sup>13</sup> διὰ τὴν συνείδησιν. <sup>14</sup>Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο 28  
 εἰδωλόθυτόν<sup>18</sup> ἐστίν, μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα<sup>19</sup> καὶ  
 τὴν συνείδησιν: <sup>14</sup>Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα<sup>15</sup> αὐτῆς. 29  
 Συνείδησιν<sup>14</sup> δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου: ἵνα  
 τί γὰρ ἡ ἐλευθερία<sup>20</sup> μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως;<sup>14</sup> Εἰ 30  
 ἐγὼ χάριτι μετέχω,<sup>5</sup> τί βλασφημοῦμαι<sup>21</sup> ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ;<sup>22</sup>  
 Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν 31

<sup>1</sup>θύω, sacrifice, kill. <sup>2</sup>κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>3</sup>ποτήριον, οὐ, τό, cup, drinking cup. <sup>4</sup>τράπεζα, ης, ἡ, table. <sup>5</sup>μετέχω, partake of, share in. <sup>6</sup>παραζηλώω, provoke to jealousy, make jealous. <sup>7</sup>ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>8</sup>ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>9</sup>συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>10</sup>οικοδομέω, build up, construct. <sup>11</sup>μάκελλον, οὐ, τό, meat market, food market. <sup>12</sup>πωλέω, sell. <sup>13</sup>ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>14</sup>συνείδησις, εὖ, ἡ, conscience. <sup>15</sup>πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>16</sup>ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>17</sup>παρατίθημι, set before, entrust. <sup>18</sup>εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>19</sup>μηνύω, make known, report. <sup>20</sup>ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>21</sup>βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>22</sup>εὐχαριστέω, give thanks, thank.



θεοῦ ποιεῖτε. Ἀπρόσκοποι<sup>1</sup> γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἑλλήσιν<sup>2</sup> 32  
καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ: καθὼς καὶ γὰρ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω,<sup>3</sup> 33  
μὴ ζητῶν τὸ ἐμαυτοῦ<sup>4</sup> συμφέρον,<sup>5</sup> ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα  
σωθῶσιν.

Μιμηταί<sup>6</sup> μου γίνεσθε, καθὼς καὶ γὰρ χριστοῦ. 11

Ἐπαινῶ<sup>7</sup> δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,<sup>8</sup> καὶ καθὼς 2  
παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις<sup>9</sup> κατέχετε.<sup>10</sup> Θέλω δὲ ὑμᾶς 3  
εἰδέναι, ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ χριστός ἐστιν: κεφαλὴ δὲ  
γυναικός, ὁ ἀνὴρ: κεφαλὴ δὲ χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς ἀνὴρ 4  
προσευχόμενος ἢ προφητεύων,<sup>11</sup> κατὰ κεφαλῆς ἔχων,  
καταισχύνει<sup>12</sup> τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη 5  
ἢ προφητεύουσα<sup>11</sup> ἀκατακαλύπτῳ<sup>13</sup> τῇ κεφαλῇ, καταισχύνει<sup>12</sup>  
τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς: ἔν γάρ ἐστιν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ.<sup>14</sup> Εἰ 6  
γὰρ οὐ κατακαλύπτεται<sup>15</sup> γυνή, καὶ κειράσθω:<sup>16</sup> εἰ δὲ αἰσχρὸν<sup>17</sup>  
γυναικὶ τὸ κείρασθαι<sup>16</sup> ἢ ξυρᾶσθαι,<sup>14</sup> κατακαλυπτέσθω.<sup>15</sup> Ἄνὴρ 7  
μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει<sup>18</sup> κατακαλύπτεσθαι<sup>15</sup> τὴν κεφαλὴν, εἰκὼν<sup>19</sup>  
καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων: γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστιν. Οὐ γάρ 8

<sup>1</sup> ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. <sup>2</sup> Ἕλλην, ἡνός, ὁ, Greek, Hellenic. <sup>3</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>4</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>5</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>6</sup> μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. <sup>7</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>8</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall. <sup>9</sup> παράδοσις, εὐαγγελίον, tradition, instruction. <sup>10</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>11</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>12</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>13</sup> ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. <sup>14</sup> ξυράω, shave. <sup>15</sup> κατακαλύπτω, cover up, veil. <sup>16</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>17</sup> αἰσχύρως, shameful, base. <sup>18</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>19</sup> εἰκὼν, ὄνομα, ἡ, image, likeness.

ἐστὶν ἀνὴρ ἐκ γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός· καὶ γὰρ οὐκ 9  
ἐκτίσθη<sup>1</sup> ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα· διὰ 10  
τοῦτο ὀφείλει<sup>2</sup> ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς  
ἀγγέλους. Πλὴν<sup>3</sup> οὔτε ἀνὴρ χωρὶς<sup>4</sup> γυναικός, οὔτε γυνὴ χωρὶς<sup>4</sup> 11  
ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. Ὡςπερ<sup>5</sup> γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ 12  
ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ. Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς 13  
κρίνατε· πρέπον<sup>6</sup> ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον<sup>7</sup> τῷ θεῷ  
προσεύχεσθαι· Ἡ οὐδὲ αὕτη ἡ φύσις<sup>8</sup> διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ 14  
μὲν ἐὰν κομᾶ,<sup>9</sup> ἀτιμία<sup>10</sup> αὐτῷ ἐστίν· Γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾶ,<sup>9</sup> δόξα 15  
αὐτῇ ἐστίν. Ὅτι ἡ κόμη<sup>11</sup> ἀντὶ<sup>12</sup> περιβολαίου<sup>13</sup> δέδοται. Εἰ δέ τις 16  
δοκεῖ φιλόνηκος<sup>14</sup> εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν<sup>15</sup> οὐκ ἔχομεν,  
οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.

Τοῦτο δὲ παραγγέλλων<sup>16</sup> οὐκ ἐπαινῶ,<sup>17</sup> ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον<sup>18</sup> 17  
ἀλλ' εἰς τὸ ἥττον<sup>19</sup> συνέρχεσθε.<sup>20</sup> Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων 18  
ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ, ἀκούω σχίσματα<sup>21</sup> ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ  
μέρος<sup>22</sup> τι πιστεύω. Δεῖ γὰρ καὶ αἵρέσεις<sup>23</sup> ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ 19  
δόκιμοι<sup>24</sup> φανεροὶ<sup>25</sup> γένωνται ἐν ὑμῖν. Συνερχομένων<sup>20</sup> οὖν ὑμῶν 20

<sup>1</sup> κτίζω, create, form. <sup>2</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>3</sup> πλὴν, however, but. <sup>4</sup> χωρὶς, separate, apart from (gen). <sup>5</sup> ὥςπερ, just as, even as. <sup>6</sup> πρέπω, be clearly seen, be fitting. <sup>7</sup> ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. <sup>8</sup> φύσις, εὖς, ἡ, nature, inherent nature. <sup>9</sup> κομᾶω, have long hair, wear the hair long. <sup>10</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>11</sup> κόμη, ης, ἡ, (long) hair, hair. <sup>12</sup> ἀντὶ, instead of, in place of. <sup>13</sup> περιβολαῖον, ου, τό, covering, cloak. <sup>14</sup> φιλόνηκος, quarrelsome, contentious. <sup>15</sup> συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom. <sup>16</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>17</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>18</sup> κρεῖττον, stronger, more excellent. <sup>19</sup> ἥττων, lesser, inferior. <sup>20</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>21</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>22</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>23</sup> αἵρεσις, εὖς, ἡ, choice, faction. <sup>24</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>25</sup> φανερός, manifest, apparent.

ἐπὶ τὸ αὐτό, οὐκ ἔστιν κυριακὸν<sup>1</sup> δεῖπνον<sup>2</sup> φαγεῖν. Ἐκαστος γὰρ 21  
τὸ ἴδιον δεῖπνον<sup>2</sup> προλαμβάνει<sup>3</sup> ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,<sup>4</sup>  
ὃς δὲ μεθύει.<sup>5</sup> Μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; 22  
Ἡ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε,<sup>6</sup> καὶ κατασχύνετε<sup>7</sup>  
τοὺς μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν εἶπω; Ἐπαινέσω<sup>8</sup> ὑμᾶς ἐν τούτῳ; Οὐκ  
ἐπαινῶ.<sup>8</sup> Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον<sup>9</sup> ἀπὸ τοῦ κυρίου ὃ καὶ παρέδωκα 23  
ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἣ παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον,  
καὶ εὐχαριστήσας<sup>10</sup> ἔκλασεν<sup>11</sup> καὶ εἶπεν, Λάβετε, φάγετε: τοῦτό 24  
μού ἐστιν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλόμενον:<sup>11</sup> τοῦτο ποιεῖτε εἰς  
τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.<sup>12</sup> Ὡσαύτως<sup>13</sup> καὶ τὸ ποτήριον<sup>14</sup> μετὰ τὸ 25  
δειπνήσαι,<sup>15</sup> λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον<sup>14</sup> ἡ καινὴ<sup>16</sup> διαθήκη<sup>17</sup>  
ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι: τοῦτο ποιεῖτε, ὡσάκις<sup>18</sup> ἂν πίνητε, εἰς τὴν  
ἐμὴν ἀνάμνησιν.<sup>12</sup> Ὡσάκις<sup>18</sup> γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, 26  
καὶ τὸ ποτήριον<sup>14</sup> τοῦτο πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου  
καταγγέλλετε<sup>19</sup> ἄχρι<sup>20</sup> οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὃς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον 27  
τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον<sup>14</sup> τοῦ κυρίου ἀναξίως<sup>21</sup> τοῦ κυρίου,  
ἐνοχος<sup>22</sup> ἔσται τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. 28  
Δοκιμαζέτω<sup>23</sup> δὲ ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου

<sup>1</sup> κυριακός, Lord's, of the Lord. <sup>2</sup> δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. <sup>3</sup> προλαμβάνω, take beforehand, take before. <sup>4</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>5</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>6</sup> καταφρονέω, think little of, despise. <sup>7</sup> κατασχύνω, put to shame, shame. <sup>8</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>9</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>10</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>11</sup> κλάω, break. <sup>12</sup> ἀνάμνησις, εως, ἡ, remembrance, reminder. <sup>13</sup> ὡσαύτως, likewise. <sup>14</sup> ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>15</sup> δειπνέω, eat, dine. <sup>16</sup> καινός, new, fresh. <sup>17</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>18</sup> ὡσάκις, as often as. <sup>19</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>20</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>21</sup> ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. <sup>22</sup> ἐνοχος, involved in, liable. <sup>23</sup> δοκιμάζω, prove, approve.

ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου<sup>1</sup> πινέτω. Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων 29  
 ἀναξίως,<sup>2</sup> κρίμα<sup>3</sup> ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ διακρίνων<sup>4</sup> τὸ σῶμα  
 τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς<sup>5</sup> καὶ ἄρρωστοι,<sup>6</sup> 30  
 καὶ κοιμῶνται<sup>7</sup> ἱκανοί.<sup>8</sup> Εἰ γὰρ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν,<sup>4</sup> οὐκ ἂν 31  
 ἐκρινόμεθα. Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ κυρίου παιδευόμεθα,<sup>9</sup> ἵνα μὴ σὺν 32  
 τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.<sup>10</sup> Ὡστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι<sup>11</sup> 33  
 εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.<sup>12</sup> Εἰ δέ τις πεινᾷ,<sup>13</sup> ἐν οἴκῳ 34  
 ἐσθιέτω: ἵνα μὴ εἰς κρίμα<sup>3</sup> συνέρχησθε.<sup>11</sup> Τὰ δὲ λοιπά, ὡς ἂν  
 ἔλθω, διατάξομαι.<sup>14</sup>

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν,<sup>15</sup> ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.<sup>16</sup> 12

Οἶδατε ὅτι ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα<sup>17</sup> τὰ ἄφωνα,<sup>18</sup> ὡς ἂν  
 ἤγεσθε, ἀπαγόμενοι.<sup>19</sup> Διὸ γνωρίζω<sup>20</sup> ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι 3  
 θεοῦ λαλῶν λέγει Ἀνάθεμα<sup>21</sup> Ἰησοῦν: καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν,  
 Κύριον Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἀγίῳ.

Διαιρέσεις<sup>22</sup> δὲ χαρισμάτων<sup>23</sup> εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. Καὶ 4

διαιρέσεις<sup>22</sup> διακονιῶν<sup>24</sup> εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. Καὶ διαιρέσεις<sup>22</sup> 6

ἐνεργημάτων<sup>25</sup> εἰσὶν, ὁ δὲ αὐτός ἐστιν θεός, ὁ ἐνεργῶν<sup>26</sup> τὰ πάντα

<sup>1</sup> ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. <sup>2</sup> ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. <sup>3</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>4</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>5</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>6</sup> ἄρρωστος, sick, ill. <sup>7</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>8</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>9</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>10</sup> κατακρίνω, condemn. <sup>11</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>12</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>13</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>14</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>15</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>16</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>17</sup> εἰδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>18</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>19</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>20</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>21</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>22</sup> διαιρέσεις, εως, ή, division, variety. <sup>23</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>24</sup> διακονία, ας, ή, waiting at table, service. <sup>25</sup> ἐνέργημα, τος, τό, effect, activity. <sup>26</sup> ἐνεργέω, work, effect.

ἐν πᾶσιν. Ἐκάστῳ δὲ δίδεται ἢ φανέρωσις<sup>1</sup> τοῦ πνεύματος πρὸς 7  
 τὸ συμφέρον.<sup>2</sup> Ὡ μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδεται λόγος 8  
 σοφίας, ἄλλω δὲ λόγος γνώσεως,<sup>3</sup> κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα: ἐτέρῳ δὲ 9  
 πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι: ἄλλω δὲ χαρίσματα<sup>4</sup> ἰαμάτων<sup>5</sup> ἐν  
 τῷ αὐτῷ πνεύματι: ἄλλω δὲ ἐνεργήματα<sup>6</sup> δυνάμεων, ἄλλω δὲ 10  
 προφητεία,<sup>7</sup> ἄλλω δὲ διακρίσεις<sup>8</sup> πνευμάτων, ἐτέρῳ δὲ γένη<sup>9</sup>  
 γλωσσῶν, ἄλλω δὲ ἐρμηνεία<sup>10</sup> γλωσσῶν: πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ 11  
 τὸ ἓν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν<sup>12</sup> ἰδίᾳ ἐκάστῳ καθὼς  
 βούλεται.<sup>13</sup>

Καθάπερ<sup>14</sup> γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἐστίν, καὶ μέλη<sup>15</sup> ἔχει πολλά, πάντα δὲ 12  
 τὰ μέλη<sup>15</sup> τοῦ σώματος τοῦ ἑνός, πολλὰ ὄντα, ἓν ἐστίν σῶμα:  
 οὕτως καὶ ὁ χριστός. Καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν 13  
 σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἑλλήνες,<sup>16</sup> εἴτε δοῦλοι  
 εἴτε ἐλεύθεροι:<sup>17</sup> καὶ πάντες εἰς ἓν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.<sup>18</sup> Καὶ γὰρ 14  
 τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἓν μέλος<sup>15</sup> ἀλλὰ πολλά. Ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, 15  
 Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεὶρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ  
 ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; Καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς,<sup>19</sup> Ὅτι οὐκ εἰμὶ 16  
 ὁφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ

<sup>1</sup> φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. <sup>2</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>3</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>4</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>5</sup> ἰαμα, τος, τό, healing, curing. <sup>6</sup> ἐνεργημα, τος, τό, effect, activity. <sup>7</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>8</sup> διάκρισις, εως, ἡ, act of passing judgment. <sup>9</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>10</sup> ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. <sup>11</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>12</sup> διαιρέω, distribute, divide. <sup>13</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>14</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>15</sup> μέλος, ους, τό, member, limb. <sup>16</sup> Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>17</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>18</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>19</sup> οὖς, ους, τό, ear.

τοῦ σώματος; Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ<sup>1</sup> ἡ ἀκοή;<sup>2</sup> Εἰ ὅλον 17  
 ἀκοή,<sup>2</sup> ποῦ<sup>1</sup> ἡ ὄσφρησις;<sup>3</sup> Νυνὶ<sup>4</sup> δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη<sup>5</sup> ἐν 18  
 ἑκάστον αὐτῶν ἐν τῷ σώματι, καθὼς ἠθέλησεν. Εἰ δὲ ἦν τὰ 19  
 πάντα ἐν μέλος,<sup>5</sup> ποῦ<sup>1</sup> τὸ σῶμα; Νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη,<sup>5</sup> ἐν δὲ 20  
 σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρί, Χρεῖαν<sup>6</sup> σου 21  
 οὐκ ἔχω· ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρεῖαν<sup>6</sup> ὑμῶν οὐκ ἔχω. 22  
 Ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη<sup>5</sup> τοῦ σώματος  
 ἀσθενέστερα<sup>7</sup> ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά<sup>8</sup> ἐστίν· καὶ ἃ δοκοῦμεν 23  
 ἀτιμότερα<sup>9</sup> εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν<sup>10</sup> περισσοτέραν<sup>11</sup>  
 περιτίθεμεν<sup>12</sup> καὶ τὰ ἀσχήμονα<sup>13</sup> ἡμῶν εὐσχημοσύνην<sup>14</sup>  
 περισσοτέραν<sup>11</sup> ἔχει· τὰ δὲ εὐσχήμονα<sup>15</sup> ἡμῶν οὐ χρεῖαν<sup>6</sup> ἔχει· 24  
 ἀλλ' ὁ θεὸς συνεκέρασεν<sup>16</sup> τὸ σῶμα, τῷ ὑστεροῦντι<sup>17</sup>  
 περισσοτέραν<sup>11</sup> δοῦς τιμὴν,<sup>10</sup> ἵνα μὴ ᾖ σχίσματα<sup>18</sup> ἐν τῷ σώματι, 25  
 ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν<sup>19</sup> τὰ μέλη.<sup>5</sup> Καὶ εἴτε 26  
 πάσχει<sup>20</sup> ἐν μέλος,<sup>5</sup> συμπάσχει<sup>21</sup> πάντα τὰ μέλη;<sup>5</sup> εἴτε δοξάζεται  
 ἐν μέλος,<sup>5</sup> συγχαίρει<sup>22</sup> πάντα τὰ μέλη.<sup>5</sup> Ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα 27  
 χριστοῦ, καὶ μέλη<sup>5</sup> ἐκ μέρους.<sup>23</sup> Καὶ οὕς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ 28  
 ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον<sup>24</sup> προφήτας, τρίτον

<sup>1</sup> ποῦ, where?· <sup>2</sup> ἀκοή, ἤσ, ἡ, hearing, report· <sup>3</sup> ὄσφρησις, εὼς, ἡ, sense of smell, nose· <sup>4</sup> νυνί, now, already· <sup>5</sup> μέλος, οὐς, τό, member, limb·  
<sup>6</sup> χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity· <sup>7</sup> ἀσθενής, weak, infirm· <sup>8</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential· <sup>9</sup> ἀτιμος, without honor, dishonored· <sup>10</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price· <sup>11</sup> περισσός, excessive, abundant· <sup>12</sup> περιτίθημι, place around, put around· <sup>13</sup> ἀσχήμων, unseemly, indecent· <sup>14</sup>  
 εὐσχημοσύνη, ἡς, ἡ, propriety, seemliness· <sup>15</sup> εὐσχήμων, honorable· <sup>16</sup> συγκεράννυμι, blend, unite· <sup>17</sup> ὑστερέω, lack, need· <sup>18</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division· <sup>19</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted· <sup>20</sup> πάσχω, suffer, am acted upon· <sup>21</sup> συμπάσχω, suffer with, suffer together with·  
<sup>22</sup> συγχαίρω, rejoice with· <sup>23</sup> μέρος, οὐς, τό, part, portion· <sup>24</sup> δεύτερος, second·

διδασκάλους, ἔπειτα<sup>1</sup> δυνάμεις, εἴτα<sup>2</sup> χαρίσματα<sup>3</sup> ἰαμάτων,<sup>4</sup>  
 ἀντιλήψεις,<sup>5</sup> κυβερνήσεις,<sup>6</sup> γένη<sup>7</sup> γλωσσών. Μὴ πάντες 29  
 ἀπόστολοι; Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ πάντες διδάσκαλοι; Μὴ  
 πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες χαρίσματα<sup>3</sup> ἔχουσιν ἰαμάτων;<sup>4</sup> Μὴ 30  
 πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; Μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;<sup>8</sup> 31  
 Ζηλοῦτε<sup>9</sup> δὲ τὰ χαρίσματα<sup>3</sup> τὰ κρείττονα.<sup>10</sup> Καὶ ἔτι καθ’  
 ὑπερβολὴν<sup>11</sup> ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.<sup>12</sup>

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην 13  
 δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς<sup>13</sup> ἢ ἡχῶν<sup>14</sup> ἢ κύμβαλον<sup>15</sup> ἀλαλάζον.<sup>16</sup> 2  
 Καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν,<sup>17</sup> καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια<sup>18</sup> πάντα καὶ  
 πᾶσαν τὴν γνῶσιν,<sup>19</sup> καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη  
 μεθιστάνειν,<sup>20</sup> ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω<sup>21</sup> 3  
 πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα  
 καυθήσωμαι,<sup>22</sup> ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι.<sup>23</sup> Ἡ ἀγάπη 4  
 μακροθυμεῖ,<sup>24</sup> χρηστεύεται:<sup>25</sup> ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ:<sup>9</sup> ἡ ἀγάπη οὐ  
 περπερεύεται,<sup>26</sup> οὐ φυσιοῦται,<sup>27</sup> οὐκ ἀσχημονεῖ,<sup>28</sup> οὐ ζητεῖ τὰ 5  
 ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται,<sup>29</sup> οὐ λογίζεται<sup>30</sup> τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ 6

<sup>1</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>2</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>3</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>4</sup> ἱαμα, τος, τό, healing, curing. <sup>5</sup> ἀντιλήψις, εως, ἡ, help, ministration. <sup>6</sup> κυβέρνησις, εως, ἡ, administration, governing. <sup>7</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>8</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>9</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>10</sup> κρείττων, stronger, more excellent. <sup>11</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>12</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>13</sup> χαλκός, ου, ὁ, money, copper or bronze. <sup>14</sup> ἡχέω, sound, ring out. <sup>15</sup> κύμβαλον, ου, τό, cymbal. <sup>16</sup> ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. <sup>17</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>18</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>19</sup> γνῶσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>20</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>21</sup> ψωμίζω, feed with morsels, feed. <sup>22</sup> καίω, burn, ignite. <sup>23</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>24</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>25</sup> χρηστεύομαι, be kind, loving. <sup>26</sup> περπερεύομαι, boast, brag. <sup>27</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>28</sup> ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. <sup>29</sup> παροξύνω, provoke, irritate. <sup>30</sup> λογίζομαι, calculate, consider.

τῇ ἀδικίᾳ,<sup>1</sup> συγχαίρει<sup>2</sup> δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,<sup>3</sup> πάντα 7  
 πιστεύει, πάντα ἐλπίζει,<sup>4</sup> πάντα ὑπομένει.<sup>5</sup> Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε<sup>6</sup> 8  
 ἐκπίπτει:<sup>7</sup> εἴτε δὲ προφητεῖαι,<sup>8</sup> καταργηθήσονται: εἴτε γλῶσσαι,  
 παύσονται:<sup>10</sup> εἴτε γνώσις,<sup>11</sup> καταργηθήσεται.<sup>9</sup> Ἐκ μέρους<sup>12</sup> δὲ 9  
 γινώσκουμεν, καὶ ἐκ μέρους<sup>12</sup> προφητεύουμεν:<sup>13</sup> ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ 10  
 τέλειον,<sup>14</sup> τότε τὸ ἐκ μέρους<sup>12</sup> καταργηθήσεται.<sup>9</sup> Ὅτε ἤμην 11  
 νήπιος,<sup>15</sup> ὡς νήπιος<sup>15</sup> ἐλάλουν, ὡς νήπιος<sup>15</sup> ἐφρόνουν,<sup>16</sup> ὡς νήπιος<sup>15</sup>  
 ἐλογιζόμην:<sup>17</sup> ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα<sup>9</sup> τὰ τοῦ νηπίου.<sup>15</sup> 12  
 Βλέπομεν γὰρ ἄρτι<sup>18</sup> δι' ἐσόπτρου<sup>19</sup> ἐν αἰνίγματι,<sup>20</sup> τότε δὲ  
 πρόσωπον πρὸς πρόσωπον: ἄρτι<sup>18</sup> γινώσκω ἐκ μέρους,<sup>12</sup> τότε δὲ  
 ἐπιγνώσσομαι<sup>21</sup> καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην.<sup>21</sup> Νυνὶ<sup>22</sup> δὲ μένει πίστις, 13  
 ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα: μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

Διώκετε<sup>23</sup> τὴν ἀγάπην: ζηλοῦτε<sup>24</sup> δὲ τὰ πνευματικά,<sup>25</sup> μᾶλλον δὲ ἵνα 14  
 προφητεύητε.<sup>13</sup> Ὁ γὰρ λαλῶν γλῶσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, 2  
 ἀλλὰ τῷ θεῷ: οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια.<sup>26</sup> 3  
 Ὁ δὲ προφητεύων<sup>13</sup> ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν<sup>27</sup> καὶ  
 παράκλησιν<sup>28</sup> καὶ παραμυθίαν.<sup>29</sup> Ὁ λαλῶν γλῶσση ἑαυτὸν 4

<sup>1</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>2</sup> συγχαίρω, rejoice with. <sup>3</sup> στέγω, endure, bear. <sup>4</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>5</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>6</sup> οὐδέποτε, never. <sup>7</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>8</sup> προφητεῖα, ας, ἡ, prophecy. <sup>9</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>10</sup> παύω, cause to cease. <sup>11</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>12</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>13</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>14</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>15</sup> νήπιος, infant, child. <sup>16</sup> φρονέω, think, judge. <sup>17</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>18</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>19</sup> ἐσόπτρον, ου, τό, mirror. <sup>20</sup> αἶνιγμα, τος, τό, riddle, enigma. <sup>21</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>22</sup> νυνί, now, already. <sup>23</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>24</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>25</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>26</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>27</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>28</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>29</sup> παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort.



οἰκοδομεῖ,<sup>1</sup> ὁ δὲ προφητεύων<sup>2</sup> ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ.<sup>1</sup> Θέλω δὲ 5  
 πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε:<sup>2</sup>  
 μειζων γὰρ ὁ προφητεύων<sup>2</sup> ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις, ἐκτὸς<sup>3</sup> εἰ μὴ  
 διερμηνεύει,<sup>4</sup> ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομῇ<sup>5</sup> λάβῃ. Νυνὶ<sup>6</sup> δέ, 6  
 ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς  
 ὠφελήσω,<sup>7</sup> ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει,<sup>8</sup> ἢ ἐν γνώσει,<sup>9</sup>  
 ἢ ἐν προφητείᾳ<sup>10</sup> ἢ ἐν διδαχῇ;<sup>11</sup> Ὅμως<sup>12</sup> τὰ ἄψυχα<sup>13</sup> φωνὴν 7  
 διδόντα, εἴτε αὐλός,<sup>14</sup> εἴτε κιθάρα,<sup>15</sup> ἐὰν διαστολὴν<sup>16</sup> τοῖς φθόγγοις  
 μὴ διδῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον<sup>18</sup> ἢ τὸ κιθαριζόμενον<sup>19</sup>  
 ; Καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον<sup>20</sup> φωνὴν σάλπιγξ<sup>21</sup> δῶ, τίς παρασκευάζεται 8  
 εἰς πόλεμον;<sup>23</sup> Οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὔσημον 9  
 λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; Ἔσεσθε γὰρ εἰς  
 ἀέρα<sup>25</sup> λαλοῦντες. Ὅσαῦτα,<sup>26</sup> εἰ τύχοι,<sup>27</sup> γένη<sup>28</sup> φωνῶν ἐστὶν ἐν 10  
 κόσμῳ καὶ οὐδὲν αὐτῶν ἄφωνον.<sup>29</sup> Ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν 11  
 τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος,<sup>30</sup> καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ  
 βάρβαρος.<sup>30</sup> Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ<sup>31</sup> ζηλωταί<sup>32</sup> ἐστε πνευμάτων, 12  
 πρὸς τὴν οἰκοδομὴν<sup>5</sup> τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε.<sup>33</sup> 13  
 Διόπερ<sup>34</sup> ὁ λαλῶν γλώσση προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.<sup>4</sup> Ἐὰν 14

<sup>1</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>2</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>3</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>4</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>5</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>6</sup> νυνί, now, already. <sup>7</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>8</sup> ἀποκαλύψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>9</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>10</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>11</sup> διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>12</sup> ὁμως, yet, nevertheless. <sup>13</sup> ἄψυχος, inanimate, lifeless. <sup>14</sup> αὐλός, οὔ, ὁ, flute, pipe. <sup>15</sup> κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>16</sup> διαστολή, ἡς, ἡ, difference, distinction. <sup>17</sup> φθόγγος, ου, ὁ, tone, voice. <sup>18</sup> αὐλέω, play a flute, play the flute. <sup>19</sup> κιθαρίζω, play the lyre, harp. <sup>20</sup> ἄδηλος, unseen, indistinct. <sup>21</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. <sup>22</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>23</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>24</sup> εὔσημος, clear, distinct. <sup>25</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>26</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>27</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>28</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>29</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>30</sup> βάρβαρος, barbarous, barbarian. <sup>31</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>32</sup> ζηλωτής, οὔ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>33</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>34</sup> διόπερ, therefore, for this very reason.

γὰρ προσεύχωμαι γλώσση, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ  
 νοῦς<sup>1</sup> μου ἄκαρπός<sup>2</sup> ἐστίν. Τί οὖν ἐστίν; Προσεύξομαι τῷ<sup>15</sup>  
 πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοῖ:<sup>1</sup> ψαλῶ<sup>3</sup> τῷ πνεύματι,  
 ψαλῶ<sup>3</sup> δὲ καὶ τῷ νοῖ.<sup>1</sup> Ἐπεὶ<sup>4</sup> ἐὰν εὐλογήσης<sup>5</sup> τῷ πνεύματι, ὁ<sup>16</sup>  
 ἀναπληρῶν<sup>6</sup> τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου<sup>7</sup> πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμὴν ἐπὶ τῇ σῇ<sup>8</sup>  
 εὐχαριστίᾳ,<sup>9</sup> ἐπειδὴ<sup>10</sup> τί λέγεις οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ καλῶς<sup>11</sup><sup>17</sup>  
 εὐχαριστεῖς,<sup>12</sup> ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται.<sup>13</sup> Εὐχαριστῶ<sup>12</sup> τῷ<sup>18</sup>  
 θεῷ μου, πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν: ἀλλ' ἐν<sup>19</sup>  
 ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε<sup>14</sup> λόγους διὰ τοῦ νοός<sup>1</sup> μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ  
 ἄλλους κατηχήσω,<sup>15</sup> ἢ μυρίους<sup>16</sup> λόγους ἐν γλώσση.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν:<sup>17</sup> ἀλλὰ τῇ κακίᾳ<sup>18</sup><sup>20</sup>  
 νηπιάζετε,<sup>19</sup> ταῖς δὲ φρεσίν<sup>17</sup> τέλειοι<sup>20</sup> γίνεσθε. Ἐν τῷ νόμῳ<sup>21</sup>  
 γέγραπται ὅτι Ἐν ἑτερογλώσσοις<sup>21</sup> καὶ ἐν χεῖλεσιν<sup>22</sup> ἑτέροις  
 λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ' οὕτως<sup>23</sup> εἰσακούσονται<sup>24</sup> μου,  
 λέγει κύριος. Ὡστε αἱ γλώσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς<sup>22</sup>  
 πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις:<sup>25</sup> ἡ δὲ προφητεία,<sup>26</sup> οὐ τοῖς  
 ἀπίστοις,<sup>25</sup> ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. Ἐὰν οὖν συνέλθῃ<sup>27</sup> ἡ<sup>23</sup>

<sup>1</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>2</sup> ἄκαρπος, unfruitful, barren. <sup>3</sup> ψάλλω, sing, sing praise. <sup>4</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>5</sup> εὐλογέω, bless. <sup>6</sup> ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. <sup>7</sup> ἰδιώτης, οὐ, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>8</sup> σός, your, yours. <sup>9</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>10</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>11</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>12</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>13</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>14</sup> πέντε, five, 5. <sup>15</sup> κατηχέω, teach by word of mouth. <sup>16</sup> μυρίοι, ten thousand, innumerable. <sup>17</sup> φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. <sup>18</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>19</sup> νηπιάζω, be (as) a child, babe. <sup>20</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>21</sup> ἑτερόγλωσσος, of another tongue. <sup>22</sup> χεῖλος, οὐς, τό, lip, edge. <sup>23</sup> οὕτως, thus, so. <sup>24</sup> εἰσακούω, listen, hear. <sup>25</sup> ἀπιστος, unbelieving, faithless. <sup>26</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>27</sup> συνέρχεται, come together, come or go with.

ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν,  
 εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται<sup>1</sup> ἢ ἄπιστοι,<sup>2</sup> οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;<sup>3</sup> 24  
 Ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν,<sup>4</sup> εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος<sup>2</sup> ἢ ἰδιώτης,<sup>1</sup>  
 ἐλέγχεται<sup>5</sup> ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται<sup>6</sup> ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως τὰ 25  
 κρυπτά<sup>7</sup> τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερά<sup>8</sup> γίνεται: καὶ οὕτως πεσὼν  
 ἐπὶ πρόσωπον προσκυνήσῃ τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων<sup>9</sup> ὅτι Ὁ θεὸς  
 ὄντως<sup>10</sup> ἐν ὑμῖν ἐστιν.

Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε,<sup>11</sup> ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν 26  
 ἔχει, διδασκῶν<sup>13</sup> ἔχει, γλώσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν<sup>14</sup> ἔχει, ἐρμηνείαν<sup>15</sup>  
 ἔχει. Πάντα πρὸς οἰκοδομὴν<sup>16</sup> γινέσθω. Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, 27  
 κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνά<sup>17</sup> μέρος,<sup>18</sup> καὶ εἷς  
 διερμηνευέτω:<sup>19</sup> ἐὰν δὲ μὴ ᾖ διερμηνευτής,<sup>20</sup> σιγάτω<sup>21</sup> ἐν 28  
 ἐκκλησίᾳ: ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ. Προφῆται δὲ δύο ἢ 29  
 τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.<sup>22</sup> Ἐὰν δὲ ἄλλω 30  
 ἀποκαλυφθῇ<sup>23</sup> καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.<sup>21</sup> Δύνασθε γὰρ καθ' 31  
 ἓνα πάντες προφητεύειν,<sup>4</sup> ἵνα πάντες μανθάνωσιν,<sup>24</sup> καὶ πάντες  
 παρακαλῶνται: καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις 32

<sup>1</sup> ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>2</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>3</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>4</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>5</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>6</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>7</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>8</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>9</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>10</sup> ὄντως, really, indeed. <sup>11</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>12</sup> ψαλμός, οὗ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>13</sup> διδασκῶ, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>14</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>15</sup> ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. <sup>16</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>17</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>18</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>19</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>20</sup> διερμηνευτής, οὗ, ὁ, interpreter, translator. <sup>21</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>22</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>23</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>24</sup> μανθάνω, learn, ascertain.

ὑποτάσσεται.<sup>1</sup> Οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασίας<sup>2</sup> ὁ θεός, ἀλλὰ εἰρήνης, 33  
ὥς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν:<sup>3</sup> οὐ γὰρ 34  
ἐπιτέτραπται<sup>4</sup> αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι,<sup>1</sup> καθὼς καὶ ὁ  
νόμος λέγει. Εἰ δέ τι μαθεῖν<sup>5</sup> θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους 35  
ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν: αἰσχρὸν<sup>6</sup> γάρ ἐστιν γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ  
λαλεῖν. Ἡ ἅφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐξηλθεν; Ἡ εἰς ὑμᾶς 36  
μόνους κατήντησεν;<sup>7</sup>

Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός,<sup>8</sup> ἐπιγινωσκέτω<sup>9</sup> ὅ 37  
γράφω ὑμῖν, ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί. Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,<sup>10</sup> ἀγνοεῖτω. 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε<sup>11</sup> τὸ προφητεύειν,<sup>12</sup> καὶ τὸ λαλεῖν 39  
γλώσσαις μὴ κωλύετε:<sup>13</sup> πάντα εὐσχημόνως<sup>14</sup> καὶ κατὰ τάξιν<sup>15</sup> 40  
γινέσθω.

<sup>1</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection. <sup>2</sup> ἀκαταστασία, ας, ή, disturbance, disorder. <sup>3</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>4</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>5</sup> μανθάνω, learn, ascertain. <sup>6</sup> αἰσχρός, shameful, base. <sup>7</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>8</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>9</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>10</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>11</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>12</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>13</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>14</sup> εὐσχημόνως, becomingly, properly. <sup>15</sup> τάξις, εως, ή, arranging, order.

Γνωρίζω<sup>1</sup> δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ **15**  
 καὶ παρελάβετε,<sup>2</sup> ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε: τίνι **2**  
 λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε,<sup>3</sup> ἐκτός<sup>4</sup> εἰ μὴ εἰκῇ<sup>5</sup>  
 ἐπιστεύσατε. Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον,<sup>2</sup> **3**  
 ὅτι χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς  
 γραφάς: καὶ ὅτι ἐτάφη:<sup>6</sup> καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ **4**  
 τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ,<sup>7</sup> εἴτα<sup>8</sup> τοῖς δώδεκα: ἔπειτα<sup>9</sup> **5**  
 ὤφθη ἐπάνω<sup>10</sup> πεντακοσίοις<sup>11</sup> ἀδελφοῖς ἐφάπαξ,<sup>12</sup> ἐξ ὧν οἱ πλείους  
 μένουσιν ἕως ἄρτι,<sup>13</sup> τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν:<sup>14</sup> ἔπειτα<sup>9</sup> ὤφθη **7**  
 Ἰακώβῳ,<sup>15</sup> εἴτα<sup>8</sup> τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν: ἔσχατον δὲ πάντων, **8**  
 ὥσπερ<sup>16</sup> τῷ ἐκτρώματι,<sup>17</sup> ὤφθη κάμοι. Ἐγὼ γὰρ εἰμι ὁ **9**  
 ἐλάχιστος<sup>18</sup> τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς<sup>19</sup> καλεῖσθαι  
 ἀπόστολος, διότι<sup>20</sup> ἐδίωξα<sup>21</sup> τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ **10**  
 θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενή<sup>22</sup> ἐγενήθη,  
 ἀλλὰ περισσότερον<sup>23</sup> αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα,<sup>24</sup> οὐκ ἐγὼ δέ, ἀλλ'  
 ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί. Εἴτε οὖν ἐγώ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως **11**  
 κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

<sup>1</sup> γνῶρίζω, make known, declare. <sup>2</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>3</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>4</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>5</sup> εἰκῇ, without cause or reason, vainly. <sup>6</sup> θάπτω, bury. <sup>7</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>8</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>9</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>10</sup> ἐπάνω, above, over (gen). <sup>11</sup> πεντακόσιοι, five hundred, 500. <sup>12</sup> ἐφάπαξ, once for all, once. <sup>13</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>14</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>15</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>16</sup> ὥσπερ, like, as. <sup>17</sup> ἐκτρώμα, τος, τό, untimely birth. <sup>18</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>19</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>20</sup> διότι, because, on this account. <sup>21</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>22</sup> κενός, empty, vain. <sup>23</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>24</sup> κοπιᾶω, toil, labor.

Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν 12  
 τινες ἐν ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις<sup>1</sup> νεκρῶν οὐκ ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις<sup>1</sup> 13  
 νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται· εἰ δὲ χριστὸς οὐκ 14  
 ἐγήγερται, κενὸν<sup>2</sup> ἄρα<sup>3</sup> τὸ κήρυγμα<sup>4</sup> ἡμῶν, κενὴ<sup>2</sup> δὲ καὶ ἡ πίστις  
 ὑμῶν. Εὐρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες<sup>5</sup> τοῦ θεοῦ, ὅτι 15  
 ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἤγειρεν τὸν χριστόν, ὃν οὐκ  
 ἤγειρεν, εἶπερ<sup>6</sup> ἄρα<sup>3</sup> νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται. Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ 16  
 ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται· εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, 17  
 ματαία<sup>7</sup> ἡ πίστις ὑμῶν· ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν. Ἄρα<sup>3</sup> 18  
 καὶ οἱ κοιμηθέντες<sup>8</sup> ἐν χριστῷ ἀπώλονται. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ 19  
 ἡλπιότες<sup>9</sup> ἐσμέν ἐν χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροι<sup>10</sup> πάντων  
 ἀνθρώπων ἐσμέν.

Νυνὶ<sup>11</sup> δὲ χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ<sup>12</sup> τῶν 20  
 κεκοιμημένων<sup>8</sup> ἐγένετο. Ἐπειδὴ<sup>13</sup> γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος, 21  
 καὶ δι' ἀνθρώπου ἀνάστασις<sup>1</sup> νεκρῶν. Ὡσπερ<sup>14</sup> γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ 22  
 πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ χριστῷ πάντες  
 ζωοποιηθήσονται.<sup>15</sup> Ἐκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι·<sup>16</sup> ἀπαρχὴ<sup>12</sup> 23  
 χριστός, ἔπειτα<sup>17</sup> οἱ τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>18</sup> αὐτοῦ. Εἴτα<sup>19</sup> 24

<sup>1</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>2</sup> κενός, empty, vain. <sup>3</sup> ἄρα, so, then. <sup>4</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>5</sup> ψευδομάρτυς, υρος, ὁ, false witness. <sup>6</sup> εἶπερ, if perhaps, if indeed. <sup>7</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>8</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>9</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>10</sup> ἐλεεινός, miserable, pitiable. <sup>11</sup> νυνί, now, already. <sup>12</sup> ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. <sup>13</sup> ἐπειδή, since, because. <sup>14</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>15</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>16</sup> τάγμα, τος, τό, division, group. <sup>17</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>18</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>19</sup> εἴτα, then, thereafter.

τὸ τέλος,<sup>1</sup> ὅταν παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν  
καταργήσῃ<sup>2</sup> πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν. Δεῖ 25  
γὰρ αὐτὸν βασιλεῦειν,<sup>3</sup> ἄχρι<sup>4</sup> οὗ ἂν θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς<sup>5</sup> ὑπὸ  
τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ἐσχατος ἐχθρὸς<sup>5</sup> καταργεῖται<sup>2</sup> ὁ θάνατος. 26  
Πάντα γὰρ ὑπέταξεν<sup>6</sup> ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι  
Πάντα ὑποτέτακται,<sup>6</sup> δηλὸν<sup>7</sup> ὅτι ἐκτὸς<sup>8</sup> τοῦ ὑποτάξαντος<sup>6</sup> αὐτῷ  
τὰ πάντα. Ὅταν δὲ ὑποταγῇ<sup>6</sup> αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ 28  
υἱὸς ὑποταγήσεται<sup>6</sup> τῷ ὑποτάξαντι<sup>6</sup> αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾗ ὁ θεὸς  
τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

Ἐπεὶ<sup>9</sup> τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Εἰ ὅλως<sup>10</sup> 29  
νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί 30  
καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν<sup>11</sup> πᾶσαν ὥραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, 31  
νῆ<sup>12</sup> τὴν ὑμετέραν<sup>13</sup> καύχησιν,<sup>14</sup> ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ  
κυρίῳ ἡμῶν. Εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθνηριομάχησα<sup>15</sup> ἐν Ἐφέσῳ,<sup>16</sup> τί 32  
μοι τὸ ὄφελος,<sup>17</sup> εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ πίωμεν,  
αὔριον<sup>18</sup> γὰρ ἀποθνήσκομεν. Μὴ πλανᾶσθε:<sup>19</sup> Φθείρουσιν<sup>20</sup> ἡθῆ<sup>21</sup> 33  
χρηστὰ<sup>22</sup> ὁμιλίας<sup>23</sup> κακαί. Ἐκνήψατε<sup>24</sup> δικαίως<sup>25</sup> καὶ μὴ 34  
ἀμαρτάνετε:<sup>26</sup> ἀγνωσίαν<sup>27</sup> γὰρ θεοῦ τινὲς ἔχουσιν: πρὸς ἐντροπὴν

<sup>1</sup> τέλος, οὗς, τό, end, purpose. <sup>2</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>3</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>4</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>5</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>6</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection. <sup>7</sup> δηλός, clear, evident. <sup>8</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>9</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>10</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>11</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>12</sup> νῆ, by (a particle of affirmation employed in oaths). <sup>13</sup> ὑμέτερος, your. <sup>14</sup> καύχησις, εὖς, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>15</sup> θηριομαχέω, fight with wild animals. <sup>16</sup> Ἐφεσος, οὗ, ἡ, Ephesus. <sup>17</sup> ὄφελος, οὗς, τό, use, benefit. <sup>18</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>19</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>20</sup> φθείρω, corrupt, corrupt. <sup>21</sup> ἡθος, οὗς, τό, custom, habit. <sup>22</sup> χρηστός, good, kind. <sup>23</sup> ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. <sup>24</sup> ἐκνήφω, come to one's senses. <sup>25</sup> δικαίως, righteously, justly. <sup>26</sup> ἀμαρτάνω, sin. <sup>27</sup> ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance. <sup>28</sup> ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation.

ὕμῃν λέγω.

Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ<sup>1</sup> δὲ σώματι ἔρχονται; 35

Ἄφρον,<sup>2</sup> σὺ δ' σπείρεις, οὐ ζῶοποιεῖται<sup>3</sup> ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ; καὶ δ' 36

σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν<sup>4</sup>

κόκκον,<sup>5</sup> εἰ τύχοι,<sup>6</sup> σίτου<sup>7</sup> ἢ τινοσ τῶν λοιπῶν: ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ 38

δίδωσιν σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστῳ τῶν σπερμάτων<sup>8</sup> τὸ

ἴδιον σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ: ἀλλὰ ἄλλη μὲν 39

ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν,<sup>9</sup> ἄλλη δὲ ἰχθύων,<sup>10</sup> ἄλλη δὲ

πτηνῶν.<sup>11</sup> Καὶ σώματα ἐπουράνια,<sup>12</sup> καὶ σώματα ἐπίγεια: <sup>13</sup> ἀλλ' 40

έτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων<sup>12</sup> δόξα, έτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων.<sup>13</sup> 41

Ἄλλη δόξα ἡλίου,<sup>14</sup> καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,<sup>15</sup> καὶ ἄλλη δόξα

ἀστέρων:<sup>16</sup> ἀστὴρ<sup>16</sup> γὰρ ἀστέρος<sup>16</sup> διαφέρει<sup>17</sup> ἐν δόξῃ. Οὕτως<sup>18</sup> καὶ 42

ἡ ἀνάστασις<sup>19</sup> τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,<sup>20</sup> ἐγείρεται ἐν

ἀφθαρσίᾳ:<sup>21</sup> σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,<sup>22</sup> ἐγείρεται ἐν δόξῃ: σπείρεται ἐν 43

ἀσθενείᾳ,<sup>23</sup> ἐγείρεται ἐν δυνάμει: σπείρεται σῶμα ψυχικόν,<sup>24</sup> 44

ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν.<sup>25</sup> Ἔστιν σῶμα ψυχικόν,<sup>24</sup> καὶ ἔστιν

σῶμα πνευματικόν.<sup>25</sup> Οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος 45

<sup>1</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>2</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>3</sup> ζῶοποιέω, make alive, make to live. <sup>4</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>5</sup> κόκκος, ου, ὁ, grain, seed. <sup>6</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>7</sup> σῖτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>8</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>9</sup> κτήνος, ους, τό, beast of burden. <sup>10</sup> ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. <sup>11</sup> πτηνός, feathered, winged. <sup>12</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>13</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>14</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>15</sup> σελήνη, ης, ἡ, moon. <sup>16</sup> ἀστὴρ, ος, ὁ, star. <sup>17</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>18</sup> οὕτως, thus, so. <sup>19</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>20</sup> φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. <sup>21</sup> ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. <sup>22</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>23</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>24</sup> ψυχικός, natural, wordly-minded. <sup>25</sup> πνευματικός, spiritual.



ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα  
ζωοποιούν.<sup>1</sup> Ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν,<sup>2</sup> ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,<sup>3</sup> 46  
ἔπειτα<sup>4</sup> τὸ πνευματικόν.<sup>2</sup> Ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός:<sup>5</sup> ὁ 47  
δεύτερος<sup>6</sup> ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. Οἷος<sup>7</sup> ὁ χοϊκός,<sup>5</sup> 48  
τοιούτοι καὶ οἱ χοϊκοί,<sup>5</sup> καὶ οἷος<sup>7</sup> ὁ ἐπουράνιος,<sup>8</sup> τοιούτοι καὶ οἱ  
ἐπουράνιοι:<sup>8</sup> καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν<sup>9</sup> τὴν εἰκόνα<sup>10</sup> τοῦ χοϊκοῦ,<sup>5</sup> 49  
φορέσωμεν<sup>9</sup> καὶ τὴν εἰκόνα<sup>10</sup> τοῦ ἐπουρανοῦ.<sup>8</sup>

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ 50  
κληρονομήσαι<sup>11</sup> οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορά<sup>12</sup> τὴν ἀφθαρσίαν<sup>13</sup>  
κληρονομεῖ.<sup>11</sup> Ἰδού, μυστήριον<sup>14</sup> ὑμῖν λέγω: πάντες μὲν οὐ 51  
κοιμηθησόμεθα,<sup>15</sup> πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα,<sup>16</sup> ἐν ἀτόμῳ,<sup>17</sup> ἐν ῥίπῃ 52  
ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι:<sup>19</sup> σαλπύσει<sup>20</sup> γάρ, καὶ οἱ  
νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι,<sup>21</sup> καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.<sup>16</sup> Δεῖ 53  
γὰρ τὸ φθαρτὸν<sup>22</sup> τοῦτο ἐνδύσασθαι<sup>23</sup> ἀφθαρσίαν,<sup>13</sup> καὶ τὸ θνητὸν  
τοῦτο ἐνδύσασθαι<sup>23</sup> ἀθανασίαν.<sup>25</sup> Ὄταν δὲ τὸ φθαρτὸν<sup>22</sup> τοῦτο 54  
ἐνδύσῃται<sup>23</sup> ἀφθαρσίαν,<sup>13</sup> καὶ τὸ θνητὸν<sup>24</sup> τοῦτο ἐνδύσῃται<sup>23</sup>  
ἀθανασίαν,<sup>25</sup> τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, Κατεπόθη<sup>26</sup>

<sup>1</sup> ζῶοποιέω, make alive, make to live. <sup>2</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>3</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>4</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>5</sup> χοϊκός, made of earth or dust, earthy. <sup>6</sup> δεύτερος, second. <sup>7</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>8</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>9</sup> φορέω, wear, bear. <sup>10</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>11</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>12</sup> φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. <sup>13</sup> ἀφθαρσία, ἄς, ἡ, incorruptibility, immortality. <sup>14</sup> μυστήριον, οὐ, τό, secret, mystery. <sup>15</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>16</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>17</sup> ἄτομος, indivisible moment of time, moment. <sup>18</sup> ῥίπή, ἡς, ἡ, rapid movement, twinkling. <sup>19</sup> σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. <sup>20</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>21</sup> ἄφθαρτος, imperishable, immortal. <sup>22</sup> φθαρτός, perishable, corruptible. <sup>23</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>24</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>25</sup> ἀθανασία, ἄς, ἡ, immortality. <sup>26</sup> καταπίνω, drink down, swallow.

ὁ θάνατος εἰς νίκος.<sup>1</sup> Ποῦ<sup>2</sup> σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;<sup>3</sup> Ποῦ<sup>2</sup> σου, 55  
 Ἄδη,<sup>4</sup> τὸ νίκος;<sup>1</sup> Τὸ δὲ κέντρον<sup>3</sup> τοῦ θανάτου ἢ ἁμαρτία: ἢ δὲ 56  
 δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος: τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν 57  
 τὸ νίκος<sup>1</sup> διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, ἀδελφοί 58  
 μου ἀγαπητοί, ἐδραῖοι<sup>5</sup> γίνεσθε, ἀμετακίνητοι,<sup>6</sup> περισσεύοντες<sup>7</sup>  
 ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε,<sup>8</sup> εἰδότες ὅτι ὁ κόπος<sup>9</sup> ὑμῶν οὐκ  
 ἔστιν κενὸς<sup>10</sup> ἐν κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας<sup>11</sup> τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ<sup>12</sup> διέταξα<sup>13</sup> ταῖς 16  
 ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας,<sup>14</sup> οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. Κατὰ 2  
 μίαν σαββάτων ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἐαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων<sup>15</sup>  
 ὃ τι ἂν εὐοδῶται,<sup>16</sup> ἵνα μή, ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι<sup>11</sup> γίνωνται. 3  
 Ὅταν δὲ παραγένωμαι,<sup>17</sup> οὓς ἂν δοκιμάσῃτε<sup>18</sup> δι' ἐπιστολῶν,<sup>19</sup>  
 τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν<sup>20</sup> τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ: 4  
 ἂν δὲ ᾗ ἄξιον<sup>21</sup> τοῦ καμῆ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύονται. 5  
 Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν<sup>22</sup> διέλθω:<sup>23</sup>  
 Μακεδονίαν<sup>22</sup> γὰρ διέρχομαι:<sup>23</sup> πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν<sup>24</sup> παραμενῶ,<sup>25</sup> 6  
 ἢ καὶ παραχειμάσω,<sup>26</sup> ἵνα ὑμεῖς με προπέμψῃτε<sup>27</sup> οὗ<sup>28</sup> ἂν

<sup>1</sup> νίκος, ους, τό, victory. <sup>2</sup> ποῦ, where?. <sup>3</sup> κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. <sup>4</sup> Ἄδης, ου, ὁ, Hades. <sup>5</sup> ἐδραῖος, steadfast, firm. <sup>6</sup> ἀμετακίνητος, immovable, firm. <sup>7</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>8</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>9</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>10</sup> κενός, empty, vain. <sup>11</sup> λογία, ας, ἡ, collection, collecting. <sup>12</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>13</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>14</sup> Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. <sup>15</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>16</sup> εὐοδόω, cause to prosper. <sup>17</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>18</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>19</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>20</sup> ἀποφέρω, carry off, bear away. <sup>21</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>22</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>23</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>24</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>25</sup> παραμένω, remain beside, continue. <sup>26</sup> παραχειμάζω, winter, pass the winter. <sup>27</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>28</sup> οὗ, where, when.

πορεύωμαι. Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι<sup>1</sup> ἐν παρόδῳ<sup>2</sup> ἰδεῖν· ἐλπίζω<sup>3</sup> δὲ 7  
 χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι<sup>4</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπῃ.<sup>5</sup> 8  
 Ἐπιμενῶ<sup>4</sup> δὲ ἐν Ἐφέσῳ<sup>6</sup> ἕως τῆς Πεντηκοστῆς·<sup>7</sup> θύρα<sup>8</sup> γάρ μοι 9  
 ἀνέφωγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής,<sup>9</sup> καὶ ἀντικείμενοι<sup>10</sup> πολλοί.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,<sup>11</sup> βλέπετε ἵνα ἀφόβως<sup>12</sup> γένηται πρὸς ὑμᾶς: 10  
 τὸ γὰρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται<sup>13</sup> ὡς καὶ ἐγώ. Μή τις οὖν αὐτὸν 11  
 ἐξουθενήσῃ:<sup>14</sup> προπέμψατε<sup>15</sup> δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με:  
 ἐκδέχομαι<sup>16</sup> γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. Περὶ δὲ Ἀπολλῶ<sup>17</sup> 12  
 τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς  
 μετὰ τῶν ἀδελφῶν: καὶ πάντως<sup>18</sup> οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ,  
 ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.<sup>19</sup>

Γρηγορεῖτε,<sup>20</sup> στήκετε<sup>21</sup> ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,<sup>22</sup> κραταιοῦσθε.<sup>23</sup> 13  
 Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ,<sup>24</sup> ὅτι 15  
 ἐστὶν ἀπαρχή<sup>25</sup> τῆς Ἀχαΐας,<sup>26</sup> καὶ εἰς διακονίαν<sup>27</sup> τοῖς ἁγίοις  
 ἔταξαν<sup>28</sup> ἑαυτοὺς – ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε<sup>29</sup> τοῖς τοιούτοις, 16

<sup>1</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>2</sup> πάροδος, ου, ἡ, passage, thoroughfare. <sup>3</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>4</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>5</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>6</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>7</sup> πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. <sup>8</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>9</sup> ἐνεργής, effective, active. <sup>10</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>11</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>12</sup> ἀφόβως, fearlessly. <sup>13</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>14</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>15</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>16</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>17</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>18</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>19</sup> εὐκαιρέω, have opportunity, time. <sup>20</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>21</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>22</sup> ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. <sup>23</sup> κραταιώω, strengthen, confirm. <sup>24</sup> Στεφανᾶς, ᾶ, ὁ, Stephanas. <sup>25</sup> ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. <sup>26</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>27</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>28</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>29</sup> ὑποτάσσω, subject, put in subjection.

καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι<sup>1</sup> καὶ κοπιῶντι.<sup>2</sup> Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ 17  
 παρουσίᾳ<sup>3</sup> Στεφανᾶ<sup>4</sup> καὶ Φουρτουνάτου<sup>5</sup> καὶ Ἀχαικοῦ,<sup>6</sup> ὅτι τὸ  
 ὑμῶν ὑστέρημα<sup>7</sup> οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.<sup>8</sup> Ἀνέπαυσαν<sup>9</sup> γὰρ τὸ ἐμὸν 18  
 πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν: ἐπιγινώσκετε<sup>10</sup> οὖν τοὺς τοιούτους.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας:<sup>11</sup> ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν 19  
 κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας<sup>12</sup> καὶ Πρίσκιλλα,<sup>13</sup> σὺν τῇ κατ' οἶκον  
 αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. 20  
 Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι<sup>14</sup> ἁγίῳ.

Ὁ ἀσπασμὸς<sup>15</sup> τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ<sup>16</sup> τὸν κύριον 21  
 Ἰησοῦν χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα.<sup>17</sup> Μαρὰν<sup>18</sup> ἀθά.<sup>18</sup> Ἡ χάρις τοῦ 23  
 κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων 24  
 ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

<sup>1</sup> συνεργέω, work together. <sup>2</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>3</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>4</sup> Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. <sup>5</sup> Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. <sup>6</sup> Ἀχαιικός, ου, ὁ, Achaicus. <sup>7</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>8</sup> ἀναπληρώω, fill up, fulfill. <sup>9</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>10</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>11</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>12</sup> Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>13</sup> Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>14</sup> φιλήμα, τος, τό, kiss. <sup>15</sup> ἀσπασμός, ου, ὁ, greeting, salutation. <sup>16</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>17</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>18</sup> ἀθά, come (Aramaic).